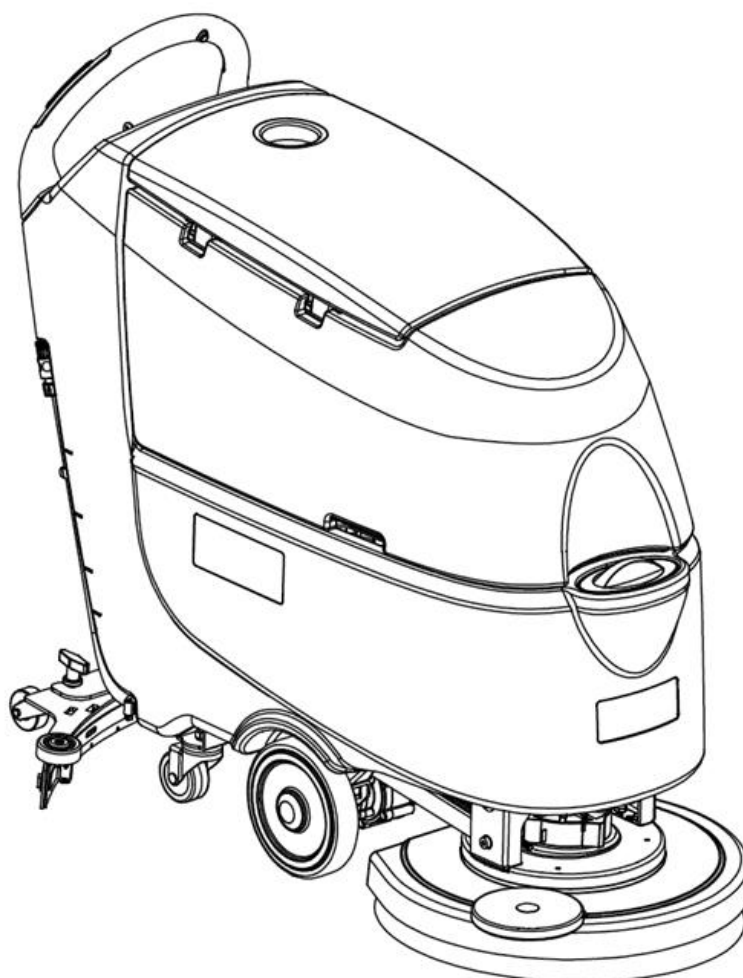


# SC530 53 BD GO / SC530 53 B GO

## INSTRUCTION FOR USE



Model: 50000335 / 50000336

VS13009 Rev F 8 Oct 2021



 **Nilfisk**



EU / UE / EL / EC / EE / ES / EÚ / AB

**Declaration of Conformity**

Prohlášení o shodě  
Konformitätserklärung  
Overensstemmelseserklæring  
Declaración de conformidad  
Vastavusdeklaratsioon  
Déclaration de conformité  
Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Декларация за съответствие  
Δήλωση συμμόρφωσης  
Megfelelősségi nyilatkozat  
Izjava o skladnosti  
Dichiarazione di conformità  
Atitikties deklaracija  
Atbilstības deklarācija  
Samsvarserklæring  
Conformiteitsverklaring

Declaração de conformidade  
Declaracja zgodności  
Declaratie de conformitate  
Декларация о соответствии  
Försäkran om överensstämmelse  
Vyhlasenie o zhode  
Izjava o skladnosti  
Uygunluk beyanı

**Manufacturer /** Výrobce / Hersteller / Fabrikant / Fabricante / Κατασκευαστής / Gyártó / Proizvođač / Fabbrikante / Gamintojas / Ražotājs / Produsent / Fabrikant / Fabricante / Producent / Producător / производитель / Tillverkaren / Výrobca / Proizvajalec / Üretici firma:

**Nilfisk A/S, Kornmarksvej 1  
DK-2605 Broendby, DENMARK**

**Product /** Produkt / Producto, Toode, Produit, Tuote / Продукт / Προϊόν / Termék / Proizvod / Prodotto / Produkta / Produkts / Artikel / Produtos / Produs / Izdelek / Ürün

**SC530 53 B\*\*, SC530 53 BD\*\*, SC530 53 B OBC\*\*  
SC530 53 BD OBC \*\*, SCRUBTEC 530 B\*\*,  
SCRUBTEC 530 BL\*\***

**Description /** Popis / Beschreibung / Beskrivelse / Descripción / Kirjeldus / La description / Kuvaus / Описание / Περιγραφή / Leirás / Opis / Descrizione / Aprašymas / Apraksts / Beschrijving / Descrição / Descriere / Beskrivning / Popis / Açıklama

**FC - Floor Scrubber/Sweeper  
100-240V 50/60Hz, IP24**

- |   |   |   |
|---|---|---|
| <b>EN</b> We, Nilfisk hereby declare under our sole responsibility, that the above mentioned product(s) is/are in conformity with the following directives and standards. | <b>BG</b> Ние, Nilfisk с настоящото декларираме на своя лична отговорност, че посочените по-горе продуктът е в съответствие със следните директиви и стандарти. | <b>PT</b> Nós, a Nilfisk declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto acima mencionado está em conformidade com as diretrizes e normas a seguir. |
| <b>CS</b> My, Nilfisk prohlašujeme na svou výlučnou odpovědnost, že výše uvedený výrobek je ve shodě s následujícími směrnici a normami.                                  | <b>EL</b> Εμείς, Nilfisk δηλώνουμε με αποκλειστική μας ευθύνη, ότι το προαναφερόμενο προϊόν συμμορφώνεται με τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα.                 | <b>PL</b> My, Nilfisk Niniejszym oświadczamy z pełną odpowiedzialnością, że wyżej wymieniony produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami i normami..            |
| <b>DE</b> Wir, Nilfisk erklären in alleiniger Verantwortung, dass das oben genannte Produkt den folgenden Richtlinien und Normen entspricht.                              | <b>HU</b> Mi, Nilfisk kijelentjük, egyedüli felelősséggel, hogy a fent említett termék megfelel az alábbi irányelveknek és szabványoknak                        | <b>RO</b> Noi, Nilfisk Prin prezenta declarăm pe propria răspundere, că produsul mai sus menționat este în conformitate cu următoarele standarde și directive.      |
| <b>DA</b> Vi, Nilfisk erklærer hermed under eget ansvar at ovennævnte produkt(er) er i overensstemmelse med følgende direktiver og standarder.                            | <b>HR</b> Mi, Nilfisk izjavljemo pod punom odgovornošću, da gore navedeni proizvod u skladu sa sljedećim direktivama i standardima.                             | <b>RU</b> Ми, Нилфиск овим изјављујем под пуном одговорношћу, да наведеног производ је у складу са следећим директивама и стандардима.                              |
| <b>ES</b> Nosotros, Nilfisk declaramos bajo nuestra única responsabilidad que el producto antes mencionado está en conformidad con las siguientes directivas y normas     | <b>IT</b> Noi, Nilfisk dichiara sotto la propria responsabilità, che il prodotto di cui sopra è conforme alle seguenti direttive e norme.                       | <b>SV</b> Vi Nilfisk förklarar härmed under eget ansvar att ovan nämnda produkt överensstämmer med följande direktiv och normer.                                    |
| <b>ET</b> Meie, Nilfisk Käesolevaga kinnitame ja kanname ainuisikulist vastutust, et eespool nimetatud toode on kooskõlas järgmiste direktiivide ja                       | <b>LT</b> Mes, "Nilfisk pareiškiu vienašališkos atsakomybės, kad pirmiau minėtas produkta atitinka šias direktyvas ir standartus                                | <b>SK</b> My, Nilfisk prehlasujeme na svoju výlučnú zodpovednosť, že vyššie uvedený výrobok je v zhode s nasledujúcimi smernicami a normami.                        |
| <b>FR</b> Nilfisk déclare sous notre seule responsabilité que le produit mentionné ci-dessus est conforme aux directives et normes suivantes.                             | <b>LV</b> Mēs, Nilfisk šo apliecinu ar pilnu atbildību, ka iepriekš minētais produkta atbilst šādām direktīvām un standartiem                                   | <b>SL</b> Mi, Nilfisk izjavljamo s polno odgovornostjo, da je zgoraj omenjeni izdelek v skladu z naslednjimi smernicami in standardi.                               |
| <b>FI</b> Me, Nilfisk täten vakuutamme omalla vastuulla, että edellä mainittu tuote on yhdenmukainen seuraavien direktiivien ja standardien mukaisesti                    | <b>NO</b> Vi, Nilfisk erklærer herved under eget ansvar, at det ovennevnte produktet er i samsvar med følgende direktiver og standarder                         | <b>TR</b> Nilfisk, burada yer alan tüm sorumluluklarımıza göre, yukarıda belirtilen ürünün aşağıdaki direktifler ve standartlara uygun olduğunu beyan ederiz.       |
| <b>NL</b> We verklaren Nilfisk hierbij op eigen verantwoordelijkheid, dat het bovengenoemde product voldoet aan de volgende richtlijnen en normen                         |   |   |

2006/42/EC

**EN 60335-1:2012+A11:2014  
EN 60335-2-72:2012**

2014/30/EU

**EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013**

Authorized signatory: Lars Gjødbsøl, Executive Vice President Global Products & Services

Aug 7, 2018



## UK Declaration of Conformity

We,  
Nilfisk Ltd  
Nilfisk House, Bowerbank Way Gilwilly Industrial Estate  
Penrith Cumbria  
CA11 9BQ UK

Hereby declare under our sole responsibility that the

Products: FC - Floor Scrubber/Sweeper  
Description: 100-240V 50-60Hz, IP24  
Type: SC530 53 B\*\*, SC530 53 BD\*\*, SC530 53 B OBC\*\*, SC530 53 BD OBC \*\*, SCRUBTEC 530 B\*\*,  
SCRUBTEC 530 BL\*\*

Are in compliance with the following standards:

EN 60335-1:2012+A11:2014+A13:2017  
EN 60335-2-72:2012  
EN 55014-1:2017  
EN 55014-2:2015  
EN 61000-3-2:2014  
EN 61000-3-3:2013  
EN 63000:2018

Following the provisions of:

Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008/1597  
Electromagnetic Compatibility Regulations 2016/1091  
The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment  
Regulations 2012/3032

Penrith, 22-2-2021

A handwritten signature in black ink, appearing to read 'Stewart Dennett', is written over a horizontal line.

Stewart Dennett  
GM/MD

## SPIS TREŚCI

<b>WPROWADZENIE .....</b>	<b>2</b>
PRZEZNACZENIE INSTRUKCJI .....	2
PRZECHOWANIE INSTRUKCJI .....	2
DEKLARACJA ZGODNOŚCI .....	2
AKCESORIA I KONSERWACJA .....	2
ZMIANY I MODERNIZACJE .....	2
ZASTOSOWANIE .....	2
DANE IDENTYFIKACYJNE MASZINY .....	2
TRANSPORT I ODPAKOWANIE .....	3
<b>BEZPIECZEŃSTWO .....</b>	<b>3</b>
SYMBOLE NA URZĄDZENIU .....	3
SYMBOLE W INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA .....	3
OGÓLNA INSTRUKCJA BHP .....	4
<b>OPIS URZĄDZENIA .....</b>	<b>6</b>
BUDOWA URZĄDZENIA .....	6
PANEL STEROWANIA .....	7
OKIENKO KONTROLEK ŁADOWARKI AKUMULATORÓW .....	7
PARAMETRY TECHNICZNE .....	8
SCHEMAT ELEKTRYCZNY .....	9
<b>SPOSÓB UŻYCIA .....</b>	<b>11</b>
INSTALACJA I USTAWIENIE AKUMULATORÓW W NOWYM URZĄDZENIU .....	11
ZAKŁADANIE I USTAWIANIE TYPU AKUMULATORÓW (MOKRE LUB ŻELOWE/AGM) .....	12
INSTALACJA I DEMONTAŻ SZCZOTKI/UCHWYTU PADA .....	13
POZIOMOWANIE ŚCIAĞACZKI .....	13
NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA NA ROZTWÓR LUB WODĘ DO MYCIA .....	14
NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA NA DETERGENT (DOT. URZĄDZEŃ Z UKŁADEM MIESZANIA ŚRODKÓW CHEMICZNYCH) .....	14
URUCHAMIANIE I ZATRZYMYWANIE URZĄDZENIA .....	15
EKSPLOATACJA URZĄDZENIA (SZCZOTKOWANIE I SUSZENIE) .....	16
OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA .....	17
NA ZAKOŃCZENIE PRACY .....	18
DŁUŻSZY BRAK AKTYWNOŚCI URZĄDZENIA .....	18
PIERWSZE UŻYCIE .....	18
<b>KONSERWACJA .....</b>	<b>19</b>
HARMONOGRAM PRZEGLĄDÓW .....	19
ŁADOWANIE AKUMULATORÓW .....	20
CZYSZCZENIE SZCZOTKI/PADA .....	21
CZYSZCZENIE FILTRA ROZTWORU MYJĄCEGO .....	21
CZYSZCZENIE ŚCIAĞACZKI .....	22
KONTROLA I WYMIANA PIÓRA ŚCIAĞACZKI .....	23
CZYSZCZENIE FILTRA (SIATKOWEGO Z KULKĄ) ZBIORNIKA I ODKURZACZA ORAZ KONTROLA USZCZELKI POKRYWY .....	24
KONTROLA GODZIN PRACY MASZINY .....	25
KONTROLA I WYMIANA BEZPIECZENIKÓW .....	26
AKCESORIA/OPCJE .....	27
<b>USUWANIE USTEREK .....</b>	<b>27</b>
<b>UTYLIZACJA .....</b>	<b>27</b>

## WPROWADZENIE



### INFORMACJA

Liczby w nawiasach odnoszą się do elementów pokazanych w rozdziale Opis maszyny.

## PRZEZNACZENIE INSTRUKCJI

Celem niniejszej instrukcji jest przekazanie operatorom niezbędnych informacji potrzebnych do właściwego i bezpiecznego użytkowania urządzenia. Zawiera informacje odnośnie danych technicznych, bezpieczeństwa, obsługi, przechowania, konserwacji, części zamiennych i utylizacji.

Przed wykonaniem jakiegokolwiek procedury na urządzeniu, operatorzy jak i wykwalifikowani technicy muszą zapoznać się z tą instrukcją. W przypadku pytań prosimy o kontakt z centrum obsługi naszej firmy.

Operatorom nie wolno wykonywać czynności przewidzianych dla wykwalifikowanego technika. Nasza firma nie odpowiada za wszelkie szkody powstałe w wyniku nieprzestrzegania powyższego zakazu.

## PRZECHOWANIE INSTRUKCJI

Instrukcję należy przechowywać w pobliżu urządzenia, w odpowiednim schowku, zabezpieczoną przed płynami i innymi substancjami, które mogłyby ją zniszczyć.

## DEKLARACJA ZGODNOŚCI

Deklaracja zgodności dołączona do urządzenia potwierdza zgodność maszyny z obowiązującymi przepisami.



### INFORMACJA

Do dokumentacji maszyny dołączono dwa oryginalne egzemplarze deklaracji zgodności.

## AKCESORIA I KONSERWACJA

Czynności obsługowe, konserwacyjne i naprawy może prowadzić tylko wykwalifikowany personel albo punkt serwisowy wyznaczony przez naszą firmę. Należy używać TYLKO oryginalnych części zamiennych i akcesoriów. W celu uzyskania serwisu lub nabycia akcesoriów bądź części zamiennych, prosimy o kontakt z naszym centrum obsługi klienta.

## ZMIANY I MODERNIZACJE

Nasza firma stale ulepsza swoje produkty i zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian i modernizacji bez dodatkowego informowania o tym.

## ZASTOSOWANIE

Szczotka nadaje się do użytku komercyjnego i przemysłowego. Służy do czyszczenia gładkich i twardych podłóg i musi być obsługiwana przez wykwalifikowany personel, w bezpiecznym otoczeniu. Nie nadaje się do użytkowania na zewnątrz, ani do czyszczenia wykładzin lub podłóg o szorstkiej powierzchni.

## DANE IDENTYFIKACYJNE MASZYNY

Model oraz numer seryjny urządzenia znajduje się na tabliczce znamionowej.

To ważne informacje. Prosimy w tabeli poniżej wpisać te dane, bo będą potrzebne przy zamawianiu części zamiennych.

MODEL MASZYNY .....
NUMER SERYJNY MASZYNY.....

## TRANSPORT I ODPAKOWANIE

Po dotarciu urządzenia na miejsce, sprawdzić czy opakowanie i maszyna nie uległy uszkodzeniu w czasie transportu. W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek uszkodzeń, prosimy o zgłoszenie tego przewoźnikowi oraz o zastrzeżenie sobie prawa do rekompensaty przed przyjęciem towaru.

Podczas odpakowywania maszyny, ściśle przestrzegać zaleceń znajdujących się na opakowaniu.

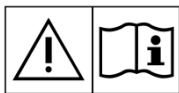
Sprawdzić czy opakowanie zawiera:

1. Dokumentację techniczną, na którą składa się skrócona instrukcja obsługi, instrukcja użytkownika na płytce oraz instrukcja obsługi wbudowanej ładowarki (o ile jest na wyposażeniu).
2. Kabel ładowarki (o ile wbudowana ładowarka jest na wyposażeniu)
3. Dwa bezpieczniki, bezpiecznik obwodu niskoprądowego (5A) i bezpiecznik zwolnienia szczotka (20A).

## BEZPIECZEŃSTWO

Poniższe symbole wskazują na potencjalne niebezpieczeństwo. Zawsze czytać tak oznakowane informacje i przedsięwziąć wszelkie środki ostrożności w celu ochrony ludzi i mienia.

### SYMBOLE NA URZĄDZENIU



#### OSTRZEŻENIE!

Uważnie przeczytać instrukcje przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności na urządzeniu.



#### OSTRZEŻENIE!

Nie myć urządzenia bezpośrednio wodą ani strumieniem wody pod ciśnieniem.



#### OSTRZEŻENIE!

Nie korzystać z urządzenia na powierzchni o pochyleniu większym niż określono w specyfikacji.

### SYMBOLE W INSTRUKCJI UŻYTKOWANIA



#### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazuje na wystąpienie niebezpiecznej sytuacji, śmiertelnie zagrażającej operatorowi.



#### OSTRZEŻENIE!

Wskazuje na potencjalne ryzyko powstania uszczerbku na zdrowiu ludzi.



#### UWAGA!

Wskazuje na ostrzeżenie lub informację dotyczącą jakiejś ważnej lub użytecznej funkcji. Zwracać uwagę na akapity z tym znakiem w tekście.



#### INFORMACJA

Wskazuje na informację dotyczącą jakiejś ważnej lub użytecznej funkcji.



#### SPRAWDZIĆ

Wskazuje na konieczność zajrzenia do Instrukcji użytkownika przed wykonaniem czynności.

## OGÓLNA INSTRUKCJA BHP

Poniżej przedstawiono specyficzne ostrzeżenia informujące o możliwości doznania uszczerbku na zdrowiu lub uszkodzenia maszyny.



### NIEBEZPIECZEŃSTWO!

- Maszynę może obsługiwać tylko przeszkolony i upoważniony personel, zgodnie z wytycznymi tej instrukcji.
- Przed przystąpieniem do jakiegokolwiek procedury czyszczenia, konserwacji, naprawy lub wymiany, należy uważnie przeczytać instrukcje, sprawdzić czy urządzenie jest wyłączone i odłączone od akumulatora.
- Nie eksploatować urządzenia w obecności pyłów, cieczy lub oparów trujących, niebezpiecznych, palnych i/lub wybuchowych. Urządzenie nie nadaje się do zbierania niebezpiecznych pyłów.
- Nie nosić biżuterii przy pracy w pobliżu części elektrycznych.
- Nie pracować pod uniesionym urządzeniem, jeśli nie zostało bezpiecznie podparte.
- Jeśli stosuje się akumulatora kwasowe mokre, które w normalnych warunkach eksploatacji wydzielają palny gaz, to należy je trzymać z dala od iskier, ognia, materiałów wydzielających dym, przedmiotów promieniujących, świecących i palących się.
- Akumulatora kwasowe mokre w czasie ładowania mogą wydzielać wybuchowy, gazowy wodór. Ładowanie musi być wykonywane w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od nieosłoniętego ognia.



### OSTRZEŻENIE!

- Dokładnie sprawdzić stan urządzenia przed użyciem. Przed użyciem sprawdzić czy dobrze poskładano wszystkie części. W przeciwnym wypadku ludzie mogą doznać uszczerbku na zdrowiu lub mogą powstać szkody materialne.
- Przed użyciem ładowarki, sprawdzić czy parametry częstotliwości i napięcia, wskazane na tabliczce znamionowej, są zgodne z parametrami źródła zasilania
- Nie wolno przemieszczać urządzenia ciągnąc za kabel ładowarki. Nie przeciskać kabla przez szczelinę w drzwiach, ani nie nawijać go na ostre krawędzie lub rogi. Nie wolno prowadzić urządzenia ciągnąc za kabel ładowarki. Trzymać kabel ładowarki z dala od rozgrzanych powierzchni.  
Nie ładować akumulatorów, jeśli kabel lub wtyczka ładowarki jest uszkodzona.
- Przed pozostawieniem urządzenia wyłączyć je, aby zmniejszyć zagrożenie pożarem.
- Urządzenie użytkować i przechowywać wewnątrz budynku, w suchych warunkach. Użytkowanie poza budynkiem jest niedozwolone.
- Temperatura pracy oraz przechowania urządzenia musi mieścić się w zakresie 0 °C a +40 °C, a wilgotność powietrza między 30% a 95%.
- Nie użytkować urządzenia na powierzchni o pochyleniu większym niż określono w specyfikacji.
- W przypadku stosowania detergentów do podłóg, przestrzegać instrukcji z etykiet znajdujących się na butelkach z tymi środkami oraz nosić odpowiednie rękawice i inne zabezpieczenia.
- Stosować szczotki i pady dostarczone z urządzeniem albo określone w instrukcji obsługi. Inne szczotki lub pady mogą obniżać bezpieczeństwo.
- W przypadku usterki, najpierw sprawdzić czy nie jest to efekt zaniedbania konserwacji. W razie konieczności, zwrócić się o pomoc do upoważnionego personelu lub autoryzowanego punktu serwisowego.

- Należy przedsięwziąć wszelkie środki ostrożności by włosy, biżuteria ani luźne części odzieży nie zostały pochwycone przez ruchome części urządzenia.
- Nie używać urządzenia w szczególnie zapyłonych miejscach.  
Nie myć urządzenia strumieniem wody pod ciśnieniem ani przy użyciu substancji żrących.
- Nie uderzać w regały ani rusztowania, szczególnie jeśli znajdują się na nich przedmioty (które mogą spaść).
- Nie kłaść pojemników z płynami na urządzeniu – stosować odpowiednie uchwyty.
- Aby nie uszkodzić podłogi, nie pracować szczotką/padem w czasie gdy urządzenie nie przesuwają się.
- W przypadku pożaru, stosować gaśnice proszkowe. Nie stosować gaśnic płynowych.
- Nie usuwać ani nie zmieniać napisów na naklejkach na urządzeniu.
- Nie eksperymentować z zabezpieczeniami urządzenia. Ściśle przestrzegać wykonywania rutynowych zabiegów konserwacyjnych.
- Zachować szczególną ostrożność, jeśli urządzenie jest transportowane w temperaturze poniżej zera. Woda w zbiorniku odzysku i w węzłach może zamarznąć i uszkodzić urządzenie.
- Jeśli potrzebne są części zamienne, to zamawiać ORYGINALNE części u autoryzowanych agentów lub sprzedawców.
- Jeśli urządzenie nie działa właściwie, uległo uszkodzeniu, zostało na dworze, albo wpadło do wody, to należy je zwrócić do punktu serwisowego.
- Aby zapewnić właściwą i bezpieczną eksploatację urządzenia, upoważniony personel lub serwisanci muszą przeprowadzać rutynowe przeglądy, zgodnie z opisem w odpowiednim rozdziale niniejszej instrukcji.
- Urządzenie musi być prawidłowo utylizowane, bo może zawierać toksyczne i niebezpieczne elementy (akumulatory, itp.), którymi muszą się zająć specjalistyczne firmy, zgodnie ze stosownymi przepisami (zob. rozdział o utylizacji).
- Urządzenie służy do czyszczenia i do żadnych innych celów.
- Chronić otwory przed kurzem, włosami i innymi ciałami obcymi, które mogą pogorszyć przepływ powietrza. Nie używać urządzenia, w którym otwory zostały zaczopowane.
- Pracować na urządzeniu tylko we właściwych warunkach oświetlenia.
- To urządzenie nie jest przeznaczone dla osób o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych lub umysłowych, oraz osób nieposiadających doświadczenia i wiedzy, chyba że pod nadzorem lub po odpowiednim przeszkoleniu przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.
- Zachować szczególną ostrożność w przypadku obecności dzieci.
- Urządzenie nie jest zabawką dla dzieci, należy zachować nad nimi nadzór.
- W czasie pracy na urządzeniu, trzeba uważać by nie spowodować uszczerbku na zdrowiu ludzi ani szkody materialnej.

## OPIS URZĄDZENIA

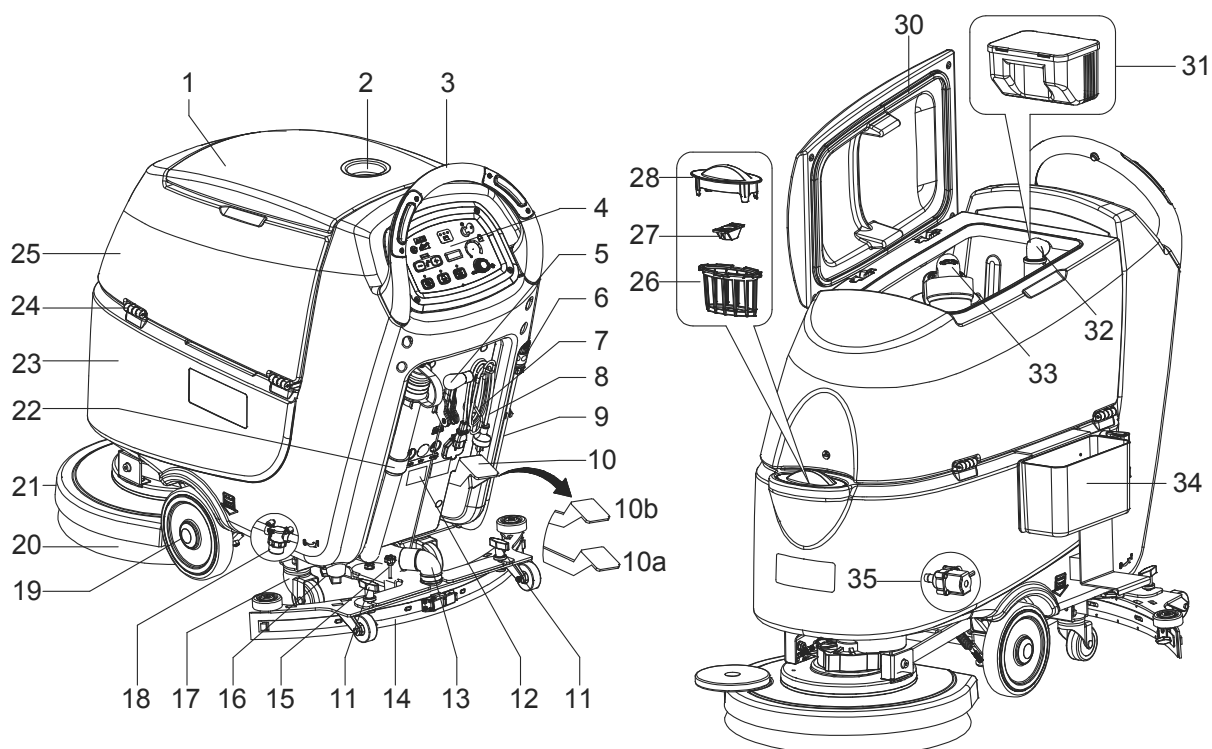
## BUDOWA URZĄDZENIA (jak na Rys. 1).

1. Pokrywa zbiornika odzysku wody
2. Uchwyt pojemnika
3. Kierownica
4. Panel sterowania
5. Dźwignia podnoszenia/obniżania ściągaczki
6. Złącze Gardena
7. Uchwyt do kabla zasilania
8. Kabel zasilania
9. Spust roztworu myjącego i rurka poziomowskazu
10. Pedał podnoszenia/obniżania podstawy
  - a) Pozycja pedału przy podniesionej podstawie
  - b) Pozycja pedału przy obniżonej podstawie
11. Nakrętki ściągaczki
12. Płytki znamionowe/dane techniczne
13. Wąż ssawy i ściągaczki
14. Ściągaczka
15. Pokrętło regulacji ustawienia ściągaczki
16. Zawór roztworu / czystej wody
17. Tylne kierownice
18. Filtr roztworu myjącego
19. Koła przednie na stałej osi (A).  
Koła jezdne (B)
20. Szczotka/uchwyt pada
21. Podstawa szczotki/uchwyty pada
22. Wąż spustowy odzysku wody
23. Zbiornik na roztwór
24. Zawias
25. Zbiornik odzysku wody
26. Podpora filtra
27. Uchwyt węża nalewowego
28. Osłona filtra
29. N/D
30. Uszczelka osłony zbiornika
31. Pojemnik na odpady (\*)
32. Rurka kolankowa
33. Filtr pływakowy z separatorem
34. Mop i wiadro (\*)
35. Elektrozwór

(\*) Opcjonalnie

(A) Tylko dla urządzeń bez trakcji

(B) Tylko dla urządzeń z trakcją



Rys. 1

**PANEL STEROWANIA (jak na Rys. 2).**

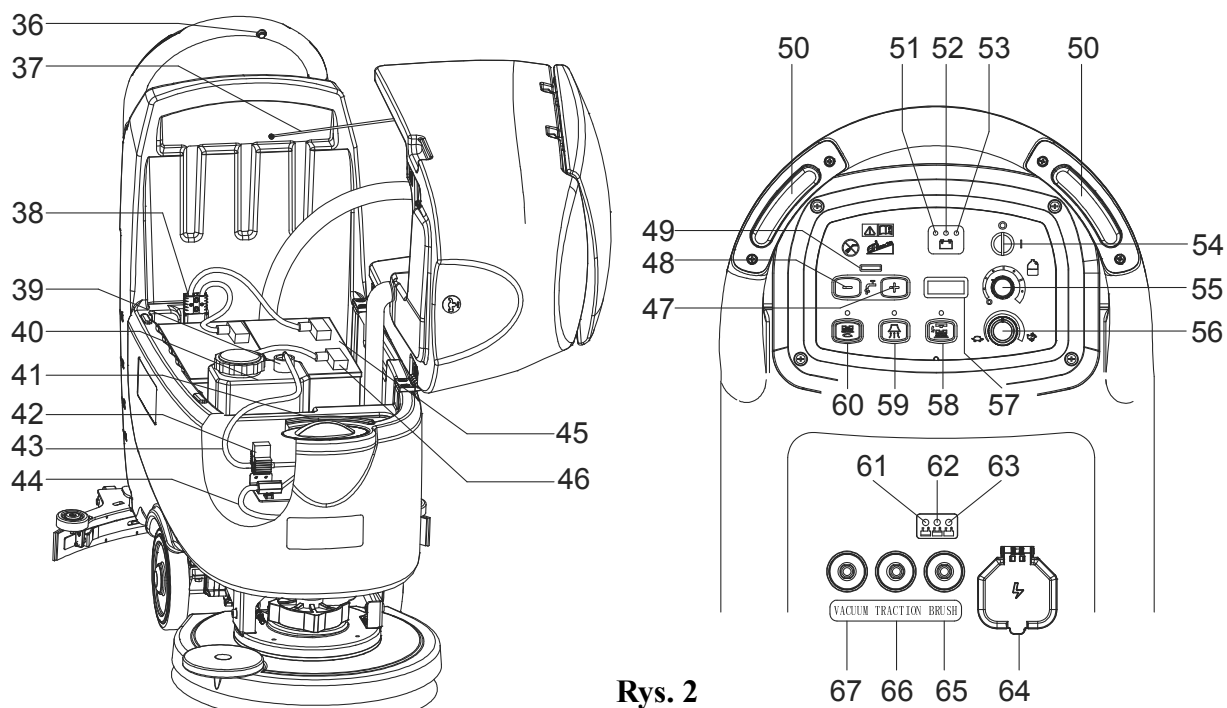
36. Tylny wyłącznik urządzenia (B)
37. Kabel zabezpieczenia zbiornika
38. Złącze akumulatorów (czerwone)
39. Korek wlewu zbiornika na detergent (\*\*)
40. Zbiornik na detergent (\*\*)
41. Tabelka detergentów Proporcje (\*\*)
42. Pompa detergentu (\*\*)
43. Zbiornik na detergent – wąż połączeniowy z pompą (\*\*)
44. Wąż dopływu detergentu (\*\*)
45. Akumulatory
46. Osłonki akumulatorów
47. Włącznik zwiększenia przepływu
48. Włącznik zmniejszenia przepływu
49. Wskaźnik przepływu roztworu myjącego
50. Wyłącznik bezpieczeństwa
51. Lampka wskaźnikowa rozładowanego akumulatora (czerwona)
52. Lampka wskaźnikowa połowicznie rozładowanego akumulatora (żółta)
53. Lampka wskaźnikowa naładowanego akumulatora (zielona)
54. Kluczyk zapłonowy (0 - I)
55. Pokrętko regulacji przepływu detergentu (\*\*)
56. Regulator szybkości (B)
57. Licznik godzin
58. Włącznik zwolnienia szczotki/uchwyt pada
59. Włącznik ssawy
60. Włącznik szczotki/uchwytu pada i ssawy
61. Czerwona lampka LED ładowania
62. Żółta lampka LED ładowania
63. Zielona lampka LED ładowania
64. Pokrywa bezpieczeństwa gniazdka ładowania
65. Ochrona silnika szczotki przed przeciążeniem
66. Ochrona zasilania przed przeciążeniem (B)
67. Ochrona ssawy przed przeciążeniem

(\*): Opcjonalnie

(\*\*): Tylko dla urządzeń z układem mieszania środków chemicznych (opcja)

(A): Tylko dla urządzeń bez trakcji

(B): Tylko dla urządzeń z trakcją



Rys. 2

**OKIENKO KONTROLEK ŁADOWARKI AKUMULATORÓW (jak na Rys. 2)**

1. Po rozpoczęciu ładowania, czerwona dioda LED (61) ładowarki normalnie się włącza. To pierwszy etap ładowania.
2. Po jakimś czasie trwającego ładowania, czerwona dioda LED (61) wyłącza się, a włącza się żółta (62). To drugi etap ładowania.
3. Po zakończeniu ładowania, żółta dioda LED (62) wyłącza się, a włącza zielona (63), wskazując na pełny stan naładowania akumulatora.

**INFORMACJA**

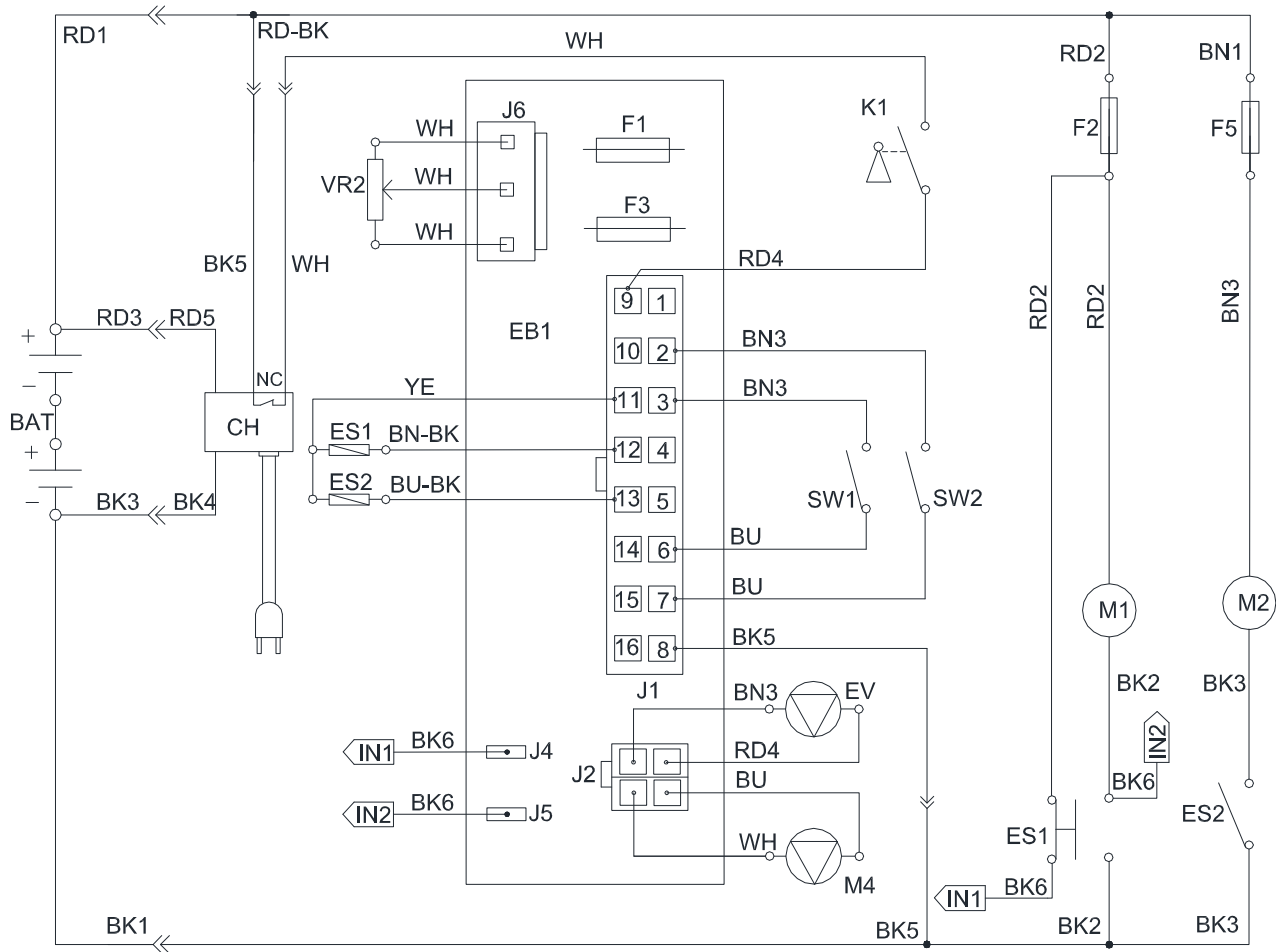
Jeśli w czasie ładowania świeci się żółta dioda LED (62) ładowarki, to przyczyną może być to, że: akumulator nie pasuje do ładowarki, akumulator jest źle podłączony do ładowarki, na wyjściu jest zwarcie.

Miganie czerwonej diody ładowarki może być spowodowane zwarcie wewnątrz ładowarki.

## PARAMETRY TECHNICZNE

MODEL	Jednostki	SC530 53 B GO	SC530 53 BD GO
Wielkość opakowania (długość x szerokość x wysokość)	mm	1370x600x1300	
Wysokość urządzenia	mm	1080	
Długość urządzenia	mm	1260	
Szerokość urządzenia (bez ściągaczki)	mm	550	
Waga z pustymi zbiornikami (bez akumulatorów)	kg	91	97
Ciężar brutto pojazdu (GVW)	kg	208	214
Waga transportowa	kg	121	127
Pojemność zbiornika na roztwór	Litr	61	
Pojemność zbiornika odzysku wody	Litr	61	
Moc silnika ssawy	Watt	350	
Wydajność ssania	mm H <sub>2</sub> O	1200	
Zdolność pokonania wzniesienia (maks)	%	2%	
Średnica przedniego koła	mm	200	
Średnica tylnego koła	mm	76	
Poziom hałasu	dB(A)	69±3	
Przepływ roztworu myjącego/wody	L/minute	0.7/1.2/1.7/2.2	
Szerokość robocza	mm	530	
Szerokość ściągaczki	mm	760	
Średnica szczotki/uchwyty pada	mm	530/508	
Moc silnika szczotki	Watt	450	
Prędkość obrotowa szczotki	obr./min.	150	
Nacisk szczotki/uchwyty pada (maks)	kg	27	23
Moc silnika napędu	Watt	/	150
Prędkość robocza	km/godz.	/	0-4.5
Napięcie	V	24V	
Akumulator	Ah	12V 105Ah C5	
Ładowarka do akumulatorów	V/A	24V/13A	
Wielkość przedziału z akumulatorami (długość x szerokość x wysokość)	mm	350 x 350 x 300	

## SCHEMAT ELEKTRYCZNY (URZĄDZENIE BEZ TRAKCJI)

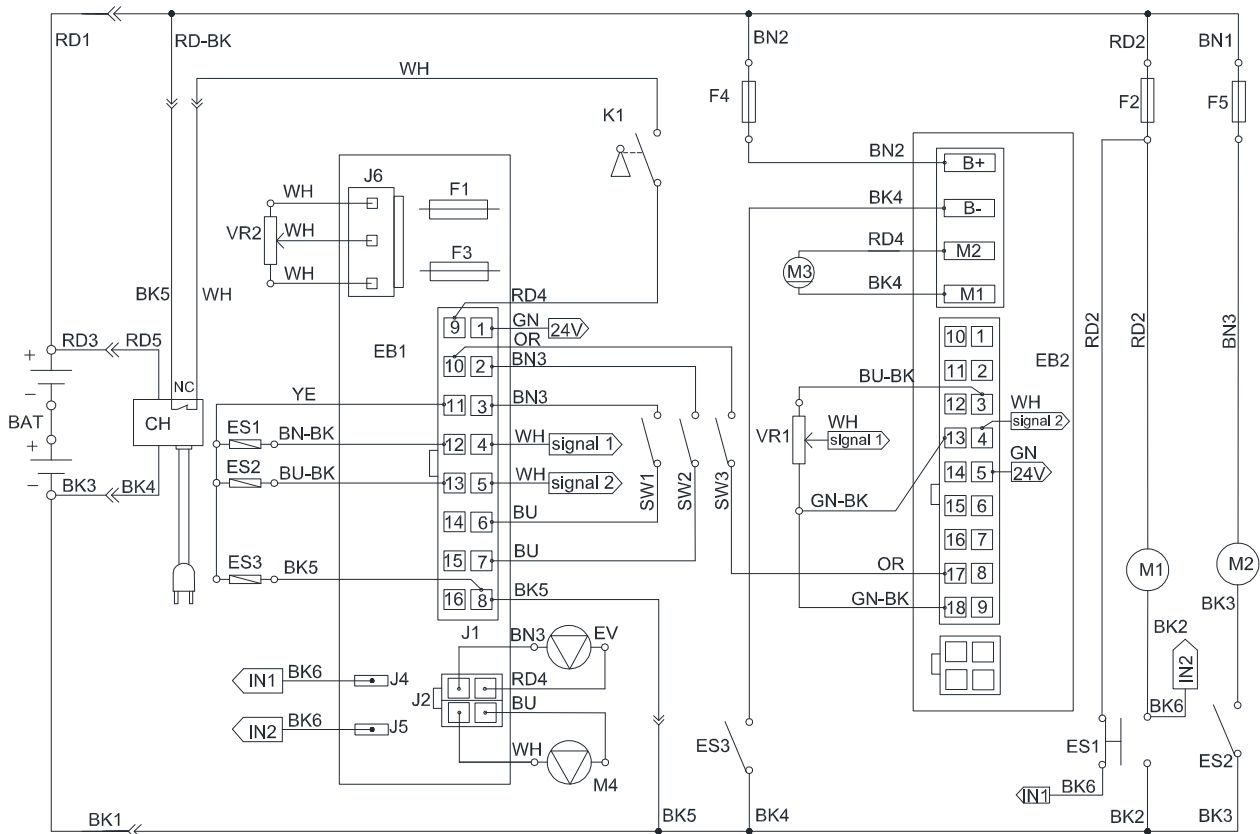


ELEMENTY		
Klucz	KOD	Opis
BAT	N/D	AKUMULATORY 24 V
CH	VS10264	ŁADOWARKA DO AKUMULATORÓW (#)
EB1	VS13201	PŁYTKA STEROWANIA
ES1	9095127000	PRZEŁĄCZNIK ELEKTROMAGNETYCZNY 24V SILNIKA SZCZOTKI
ES2	VS10201	PRZEKAŹNIK 24V (SILNIK SSAWY)
F1	VS13208	OBWÓD NISKOPRĄDOWY BEZPIECZNIK
F2	ZD48320	WYŁĄCZNIK OBWODU SILNIKA SZCZOTKI
F3	VS13209	BEZPIECZNIK ZWOLNIENIA SZCZOTKI
F5	ZD48320	WYŁĄCZNIK AUTOMATYCZNY SILNIKA SSAWY
K1	9100001354	PRZEŁĄCZNIK KLUCZYKOWY
M1	VS10702	SILNIK SZCZOTKI
M2	VF90520	SILNIK SSAWY
EV	VF90282	ELEKTROZAWÓR
M4	N/D	POMPA DETERGENTU (**)
SW1	VS10202	WYŁ. BEZPIECZ. SZCZOTKI
SW2	VS10202	WYŁ. BEZPIECZ. SZCZOTKI
VR2	N/D	POTENCJOMETR POMPY DETERGENTU (**)

PRZEWÓD	
RD1	CZERWONY/6AWG
RD2	CZERWONY/10AWG
RD3	CZERWONY/12AWG (#)
RD4	CZERWONY/20AWG
RD5	CZERWONY/14AWG (#)
BK1	CZARNY/6AWG
BK2	CZARNY/10AWG
BK3	CZARNY/12AWG
BK4	CZARNY/14AWG (#)
BK5	CZARNY/20AWG
BK6	CZARNY/16AWG (#)
RD-BK	CZERWONY-CZARNY/20AWG
BN1	BRĄZOWY/12AWG
BN3	BRĄZOWY/20AWG
BN-BK	BRĄZOWY-CZARNY/20AWG
BU	NIEBIESKI/20AWG
BU-BK	NIEBIESKI-CZARNY/20AWG
YE	ŻÓŁTY/20AWG
WH	BIAŁY/20AWG

(\*\*) = Tylko dla urządzeń z układem mieszania środków chemicznych (opcja)

**SCHEMAT ELEKTRYCZNY (URZĄDZENIE Z TRAKCJĄ)**



ELEMENTY		
KLUCZ	KOD	OPIS
BAT	N/D	AKUMULATORY 24 V
CH	VS10264	ŁADOWARKA DO AKUMULATORÓW (#)
EB1	VS13201	PŁYTKA STEROWANIA
EB2	VS10209	TABLICA ELECTRONICZNA (SYSTEM TRAKCJI)
ES1	9095127000	PRZEŁĄCZNIK ELEKTROMAGNETYCZNY 24V SILNIKA SZCZOTKI
ES2	VS10201	PRZEKAŹNIK 24V (SILNIK SSAWY)
ES3	VS10201	PRZEKAŹNIK 24V (SYSTEM TRAKCJI)
F1	VS13208	OBWÓD NISKOPRĄDOWY BEZPIECZNIK
F2	ZD48320	WYŁĄCZNIK OBWODU SILNIKA SZCZOTKI
F3	VS13209	BEZPIECZNIK ZWOLNIENIA SZCZOTKI
F4	VF99012	WYŁĄCZNIK AUTOM. (SYSTEM TRAKCJI)
F5	ZD48320	WYŁĄCZNIK AUTOMATYCZNY SILNIKA SSAWY
K1	9100001354	PRZEŁĄCZNIK KLUCZYKOWY
M1	VS10702	SILNIK SZCZOTKI
M2	VF90520	SILNIK SSAWY
M3	VS11702	SILNIK NAPĘDOWY
EV	VF90282	ELEKTROZAWÓR
M4	N/D	POMPA DETERGENTU (**)
SW1	VS10202	WYŁ. BEZPIECZ. SZCZOTKI/TRAKCJI
SW2	VS10202	WYŁ. BEZPIECZ. SZCZOTKI/TRAKCJI
SW3	VS10202	WŁĄCZNIK COFANIA
VR1	VS10213	POTENCJOMETR REGULACJI PRĘDKOŚCI
VR2	N/D	POTENCJOMETR POMPY DETERGENTU (**)

PRZEWÓD	
RD1	CZERWONY/6AWG
RD2	CZERWONY/10AWG
RD3	CZERWONY/12AWG (#)
RD4	CZERWONY/20AWG
RD5	CZERWONY/14AWG (#)
BK1	CZARNY/6AWG
BK2	CZARNY/10AWG
BK3	CZARNY/12AWG
BK4	CZARNY/14AWG
BK5	CZARNY/20AWG
BK6	CZARNY/16AWG (#)
RD-BK	CZERWONY-CZARNY/20AWG
GN	ZIELONY/20AWG
GN-BK	ZIELONO-CZARNY/20AWG
BN1	BRĄZOWY/12AWG
BN2	BRĄZOWY/14AWG
BN3	BRĄZOWY/20AWG
BN-BK	BRĄZOWO-CZARNY/20AWG
BU	NIEBIESKI/20AWG
BU-BK	NIEBIESKO-CZARNY/20AWG
OR	POMARAŃCZOWY/20AWG
YE	ŻÓŁTY/20AWG
WH	BIAŁY/20AWG

(\*\*) = Tylko dla urządzeń z układem mieszania środków chemicznych (opcja)

## SPOSÓB UŻYCIA

**OSTRZEŻENIE!**

Na niektórych częściach maszyny znajdują się naklejki wskazujące na:

- NIEBEZPIECZEŃSTWO!
- OSTRZEŻENIE!
- UWAGA!
- SPRAWDZIĆ

W trakcie czytania instrukcji, operator winien zwracać szczególną uwagę na te symbole. W żadnym wypadku nie wolno tych naklejek zasłaniać, a w przypadku uszkodzenia – natychmiast wymienić.

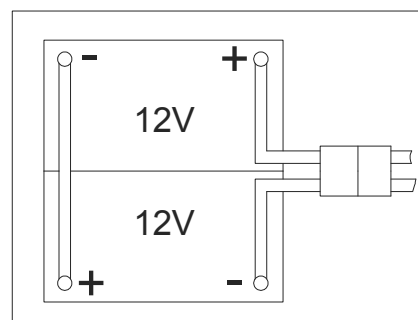
## INSTALACJA I USTAWIENIE AKUMULATORÓW W NOWYM URZĄDZENIU

**OSTRZEŻENIE!**

Elementy elektryczne urządzenia mogą ulec poważnemu uszkodzeniu jeśli akumulatory zostaną nieprawidłowo zainstalowane albo podłączone. Tylko wykwalifikowany personel może instalować akumulatory. Funkcyjną płytę elektroniczną i wbudowaną ładowarkę ustawiać zgodnie z typem używanych akumulatorów (MOKRE lub ŻELOWE/AGM). Przed założeniem akumulatorów, sprawdzić czy nie są uszkodzone. Rozłączyć łącznik akumulatorów (38) i wtyczkę ładowarki (8). Bardzo ostrożnie obchodzić się z akumulatorami. Założyć nakrywki ochronne przyłączy akumulatorów, dołączone do urządzenia.

**INFORMACJA**

Maszyna wymaga dwóch akumulatorów 12 V, połączonych poniższego schematu (Rys. 3).



Rys. 3

Urządzenie jest dostarczane w następującym stanie:

**A) Założone i naładowane akumulatory (MOKRE LUB ŻELOWE/AGM)**

1. Sprawdź czy są podłączone do urządzenia przy pomocy złącza (38).
2. Włóż kluczyk zapłonu (54) i przekręć go do położenia "I". Jeśli zapali się zielona kontrolka (53), to akumulatory są gotowe do użycia. Jeśli zapali się żółta (52) lub czerwona kontrolka (51), to znaczy że akumulatory wymagają ładowania (zob. odpowiednią procedurę w rozdziale Konserwacja).

**B) Bez akumulatorów**

1. Zakup odpowiednie akumulatory (zob. rozdział Dane techniczne).
2. Wybór i instalację akumulatorów zleć wykwalifikowanemu sprzedawcom.
3. Ustaw urządzenie i ładowarkę zgodnie z typem używanych akumulatorów (MOKRE lub ŻELOWE/AGM), tak jak to pokazano w następnym rozdziale.

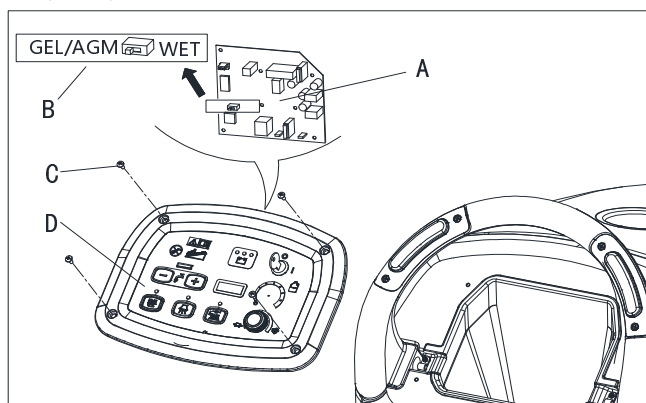
## ZAKŁADANIE I USTAWIANIE TYPU AKUMULATORÓW (MOKRE LUB ŻELOWE/AGM)

Ustaw urządzenie i tablicę elektroniczną zgodnie z typem używanych akumulatorów (MOKRE lub ŻELOWE).

### Ustawienia w urządzeniu

#### Ustawienia panelu sterowania

- Przekręć kluczyk zapłonowy (54) na "P" i w pierwszych sekundach pracy urządzenia zwróć uwagę na następujące kwestie:
  - Jeśli miga pierwsza ZIELONA kontrolka (53), to urządzenie jest ustawione na akumulatory żelowe AGM.
  - Jeśli miga CZERWONA kontrolka (51), to urządzenie jest ustawione na akumulatory mokre.
- W razie zamiaru zmiany tego ustawienia, wykonaj co następuje.



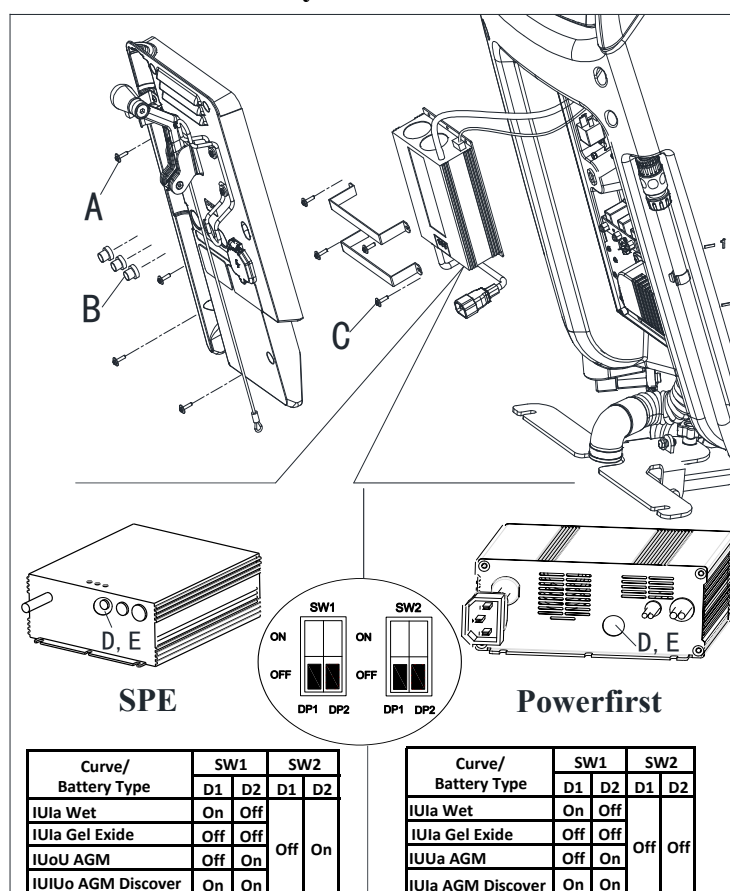
Rys. 4



### UWAGA!

Odetnij dopływ wszelkich mediów przed wykonaniem poniższej procedury!

- Ustawienie domyślne to akumulatory żelowe AGM. Jeśli takie ustawienie jest zgodne z zainstalowanymi akumulatorami, to przejdź od razu do kroku 11. W przeciwnym razie, wykonaj kroki od 4 do 10.
- Odkręć śruby na pokrywie układu sterowania (C, Rys. 4), następnie odwróć płytkę (A, Rys. 4) w celu znalezienia miniprzelącznika DIP (B, Rys. 4) i ustawienia typu akumulatora (mokry WET lub żelowy GEL/AGM).
- Ustaw miniprzelącznik DIP w położeniu "WET" (dla akumulatorów mokrych).
- Po ustawieniu opcji akumulatorów włóż śruby do panelu sterowania i je przykręć.



Rys. 4.1

### Ustawienia ładowania akumulatora (dotyczy urządzeń z wbudowaną ładowarką)

- Wykręć śruby (A, B, C, Rys. 4.1).
- Otwórz ładowarkę i znajdź przełącznik sw1 (E, Rys. 4.1).
- Ustaw przełączniki zgodnie z tabel (Rys. 4.1).
- Wkręć śruby (A, B, C, Rys. 4.1) po wykonaniu ustawień.

Curve/ Battery Type	SW1		SW2	
	D1	D2	D1	D2
IUIa Wet	On	Off		
IUIa Gel Exide	Off	Off		
IUIoU AGM	Off	On	Off	On
IUIUo AGM Discover	On	On		

Curve/ Battery Type	SW1		SW2	
	D1	D2	D1	D2
IUIa Wet	On	Off		
IUIa Gel Exide	Off	Off		
IUIUa AGM	Off	On	Off	Off
IUIa AGM Discover	On	On		

### Instalacja akumulatorów

- Otwórz pokrywę zbiornika odzysku wody (1) i sprawdź czy zbiornik (25) jest pusty - jeśli nie to opróżnij go przez wąż spustowy. (22)
- Zamknij pokrywę zbiornika odzysku wody (1).
- Ostrożnie obróć zbiornik odzysku wody (25).
- Urządzenie jest wyposażone w przewody przystosowane do dwóch akumulatorów 2×12V. Ostrożnie umieść akumulatory w komorze, po czym prawidłowo je zainstaluj.
- Przewody akumulatora poprowadź zgodnie z ilustracją (Rys. 3), a następnie ostrożnie dokręć nakrętkę na każdym zacisku akumulatora.
- Na każdy zacisk załóż osłonkę, a potem podłącz do złącza akumulatorów (38).
- Ostrożnie obniż zbiornik (25).

### Ładowanie akumulatorów

- Naładuj akumulatory. (zob.: rozdział Konserwacja).

## INSTALACJA I DEMONTAŻ SZCZOTKI/UCHWYTU PADA



### INFORMACJA

Zależnie od podłogi, jaka ma być czyszczona, do urządzenia montuje się szczotkę (A, Rys. 5), albo uchwyt pada (B i C, Rys. 5).

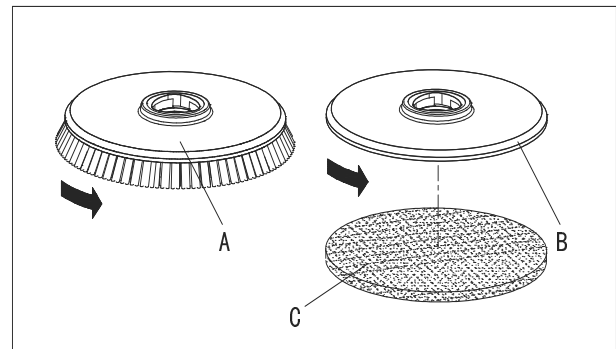


### UWAGA!

Przed instalacją lub demontażem szczotki lub uchwytu pada, sprawdzić czy są wyłączone wszystkie przełączniki na urządzeniu a ściągaczka jest uniesiona nad podłogą. Operator musi być wyposażony w stosowny sprzęt ochrony indywidualnej, np. rękawice, aby zmniejszyć ryzyko wypadku.

Postępować w następujący sposób:

1. Włóż kluczyk zapłonu (54) i przekręć go do położenia "O".
2. Podnieś podstawę naciskając pedał (10).
3. Obróć regulator prędkości (56) (o ile jest na wyposażeniu) w lewo, do biegu jałowego.
4. Umieść szczotkę (A, Rys. 5) albo uchwyt pada (B) pod podstawą (21).
5. Obniż podstawę szczotki/uchwytu pada, naciskając pedał (10).
6. Przekręć kluczyk zapłonu (54) do położenia "I".
7. Naciśnij włącznik (60) szczotki/uchwytu pada i ssawy.
8. Naciśnij włącznik szczotki/dźwignię biegu jazdy do przodu (50), aby założyć szczotki/uchwytu pada, po czym zwolnij nacisk. W razie potrzeby, procedurę powtarzaj aż do założenia szczotki/uchwytu pada.



Rys. 5



### OSTRZEŻENIE!

(Tylko dla urządzeń z trakcją): Obróć regulator szybkości (56) w lewo, by prędkość urządzenia była minimalna.

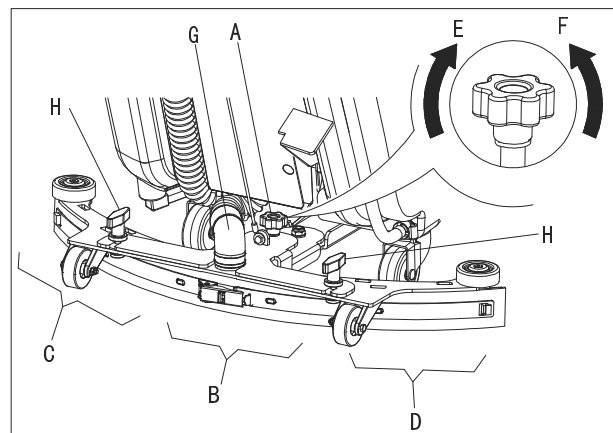
Lekko naciśnij włącznik (50), żeby urządzenie nie zaczęło jechać.

Aby założyć szczotkę/uchwyt pada, trzeba nacisnąć włącznik (50), który obsługuje silnik szczotki/uchwytu pada.

9. Aby zdjąć szczotkę/uchwyt pada, trzeba podnieść podstawę naciskając pedał (10), a następnie nacisnąć włącznik (58). Szczotka/uchwyt pada zostanie usunięta.

## POZIOMOWANIE ŚCIAĞACZKI

1. Założyć ściągaczkę i zamocować ją przy pomocy nakrętki (H), następnie przyłączyć wąż ssawy (G) do ściągaczki.
2. Ustawić ściągaczkę przy pomocy pokrętki regulacji ściągaczki (A, Rys. 6).
  - a) Jeśli środkowa sekcja tylnego pióra ściągaczki (B) nie styka się z podłogą, to należy regulować pokrętkiem (A) w lewo (F) tak długo, aż tylne pióro ściągaczki pewnie zetknie się z podłogą. Przednie pióro ma tylko lekko dotykać podłogi.
  - b) Jeśli obydwa końce tylnego pióra ściągaczki (C i D) nie stykają się z podłogą, to należy regulować pokrętkiem (A) w prawo (E) tak długo, aż tylne pióro ściągaczki pewnie zetknie się z podłogą. Przednie pióro ma tylko lekko dotykać podłogi.



Rys. 6

## NAPEŁNIANIE ZBIORNIKA NA ROZTWÓR LUB WODĘ DO MYCIA



### INFORMACJA

Jeśli urządzenie posiada system mieszania środków chemicznych (opcja), to zbiornik trzeba napęlić czystą wodą albo roztworem.

1. Otwórz szyjkę wlewu (B, Rys. 7).
2. (dot. urządzeń z systemem mieszania środków chemicznych) Napęlnij zbiornik (D) przez szyjkę z przodu (B) lub z tyłu (H) odpowiednim roztworem. Dopełnij do znaczka "1" rurki poziomowskazu (H). Stale przestrzegaj zaleceń z etykiety środka chemicznego dot. rozcieńczania, służącego do przygotowania roztworu. Temperatura roztworu nie może przekraczać  $+140^{\circ}\text{F} + 40^{\circ}\text{C}$ .



### OSTRZEŻENIE!

Stosuj detergenty przeznaczone do automatycznych urządzeń myjących – niskopieniące i niepalne.

3. (dot. urządzeń z systemem mieszania środków chemicznych) Napęlnij zbiornik (D) czystą wodą przez szyjkę z przodu (B) i z tyłu (H). Dopełnij do znaczka "1" rurki poziomowskazu (H). Temperatura wody nie może przekraczać  $140^{\circ}\text{F} + 40^{\circ}\text{C}$ .

### Napęlnianie zbiornika na detergent (dot. urządzeń z układem mieszania środków chemicznych)

1. Otwórz pokrywę (E) i sprawdź czy zbiornik odzysku wody (F) jest pusty - jeśli nie, to opróżnij go przez wąż spustowy (G).
2. Ostrożnie obróć zbiornik odzysku wody (A, Rys. 8).
3. Zdejmij osłonkę (B).
4. Wymień lub napęlnij kubek (C) na standardowy, galonowy pojemnik z odpowiednim detergentem (wysokostężonym). Nie napęlniaj zbiornika detergentu całkowicie, zostaw kilku centymetrów do krawędzi.



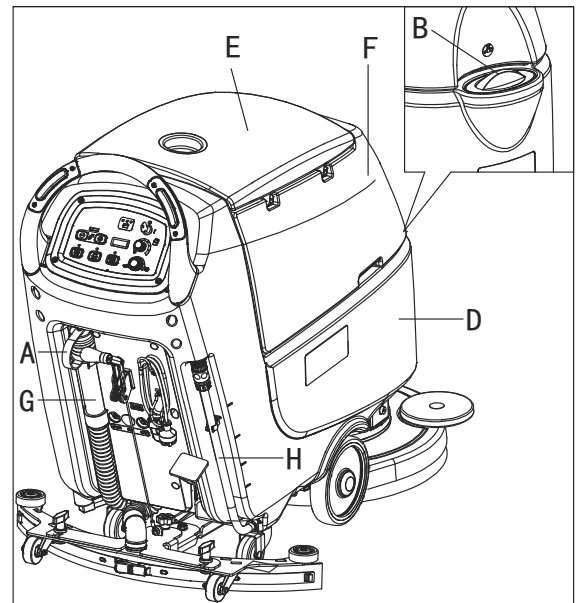
### OSTRZEŻENIE!

Stosuj detergenty przeznaczone do automatycznych urządzeń myjących – niskopieniące i niepalne.

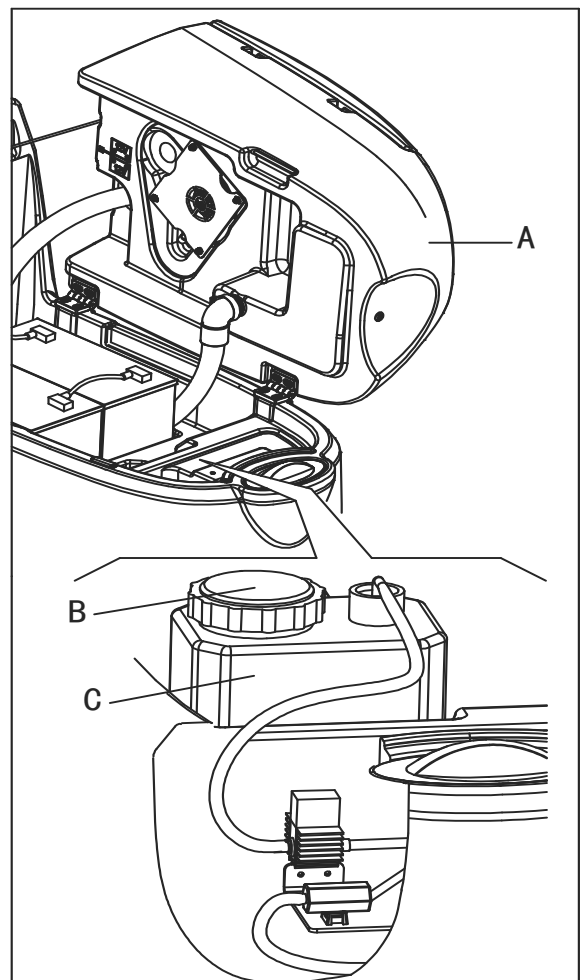


### INFORMACJA

Przed założeniem nowego pojemnika, oceń wielkość osłonki, a jeśli jest mniejsza, to zdejmij zwężkę z osłonki węża (B). Wstaw przewód ssawny do pojemnika. Mocno naciśnij i jednocześnie przekręć osłonkę (B) by nałożyć ją z powrotem na pojemnik (C). Jeśli system mieszania środków chemicznych jest nowy, albo został opróżniony do mycia, itd. to odczekaj aż napęlnią się węże, dopiero wtedy go włóż.



Rys.7



Rys. 8

## URUCHAMIANIE I ZATRZYMYWANIE URZĄDZENIA

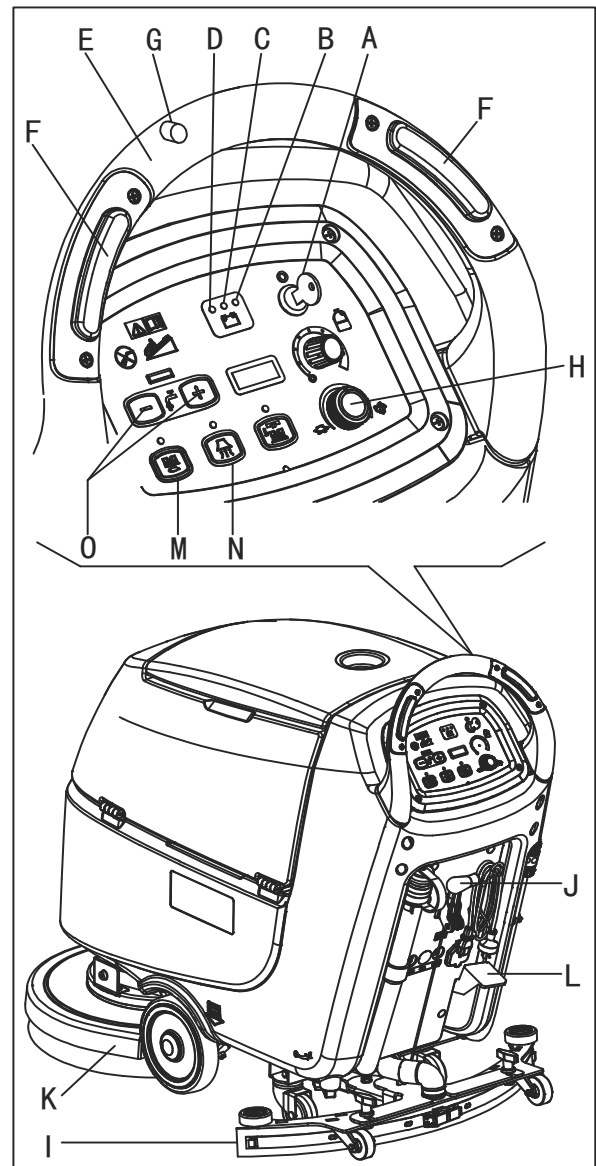
### Uruchamianie urządzenia

1. Urządzenie przygotuj zgodnie z opisem w poprzednim akapicie.
2. Włóż kluczyk zapłonu (A, Rys. 9) i przekręć go do położenia "I". Sprawdź czy pali się zielona kontrolka (B) (akumulatory są gotowe do użycia). Jeśli zapali się żółta (C) lub czerwona kontrolka (D), to przekręć kluczyk do położenia „0” i naładuj akumulatory (zob. procedurę w rozdziale Konserwacja).
3. Przesuń urządzenie na powierzchnię pracy,
  - pchając kierownicę (E) rękami (tylko dla urządzeń bez trakcji).
  - pchając kierownicę (E) rękami i jednocześnie naciskając włącznik (F) do jazdy do przodu, albo włącznik (F) i jednocześnie włącznik (G) dla jazdy do tyłu (tylko dla urządzeń z trakcją). Szybkość jazdy do przodu reguluje się pokrętem (H).
4. Obniż ściągaczkę (I) za pomocą dźwigni (J).
5. Obniż podstawę szczotki/uchwytu pada (K), przez podniesienie pedału (L).
6. Naciśnij włącznik szczotki/uchwytu pada (M) i ssawy (N).
7. Naciśnij przyciski sterowania przepływem wody do mycia (O), zależnie od rodzaju pracy.
8. Rozpocznij czyszczenie:
  - (dot. tylko urządzeń bez trakcji) pchając kierownicę (E) rękami i naciskając włącznik (F).
  - (dot. tylko urządzeń z trakcją) pchając kierownicę (E) rękami i naciskając włącznik (F). W razie potrzeby, szybkość jazdy do przodu można regulować pokrętem (H).

### INFORMACJA



Aby urządzenie jechało do przodu, trzeba nacisnąć lewy lub prawy włącznik (F), albo obydwie.



Rvs. 9

### Zatrzymywanie urządzenia

9. Urządzenie zatrzymaj kierownicą (E) (tylko dla urządzeń bez trakcji). Urządzenie zatrzymaj przez zwolnienie włączników (F) (tylko dla urządzeń z trakcją).
10. Aby zatrzymać szczotki i ssawę, trzeba nacisnąć włącznik (M). Ssawa zakończy pracę po kilku sekundach.
11. Podnieś podstawę szczotki/uchwyt pada (K), naciskając pedał (L).
12. Podnieś ściągaczkę (I) za pomocą dźwigni (J).
13. Przekręć kluczyk zapłonu (A) do położenia "0".
14. Zabezpiecz urządzenie przed niekontrolowanym ruchem.

**EKSPLOATACJA URZĄDZENIA (SZCZOTKOWANIE I SUSZENIE)**

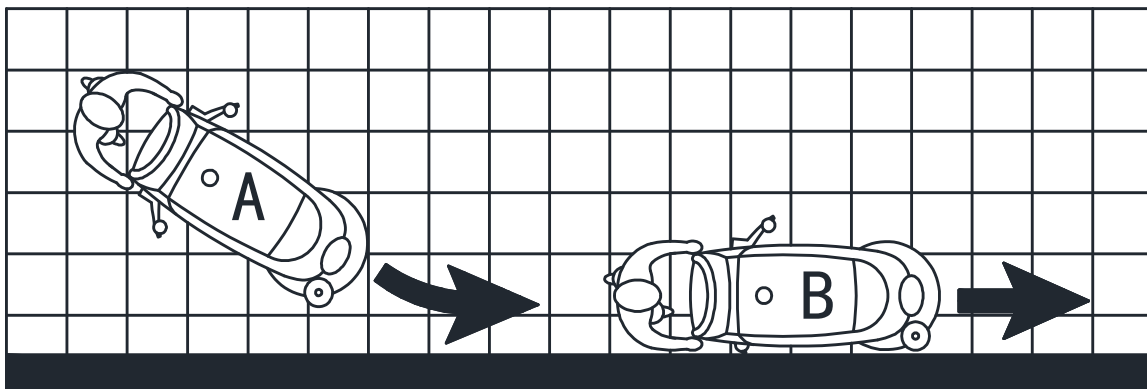
1. Uruchomić urządzenie zgodnie z opisem w poprzednim akapicie.
2. Trzymając kierownicę oburącz, nacisnąć wyłącznik bezpieczeństwa (F, Rys. 9), po czym ruszyć urządzeniem i zacząć szczotkowanie/suszenie podłogi.
3. W razie potrzeby, zatrzymać urządzenie i wyregulować ściągaczkę zgodnie z opisem w rozdziale "Poziomowanie ściągaczki".

**INFORMACJA**

Aby prawidłowo wyczyścić/wysuszyć podłogę przy ścianie, sugeruje aby przejeżdżać blisko ściany prawą stroną urządzenia (A i B, Rys. 10), tak jak to pokazano poniżej na rysunku.

**UWAGA!**

Aby nie uszkodzić powierzchni podłogi, trzeba wyłączać szczotki / uchwyty padów wtedy, kiedy urządzenie zatrzymuje się w jednym miejscu, szczególnie przy stosowaniu funkcji dodatkowego nacisku.



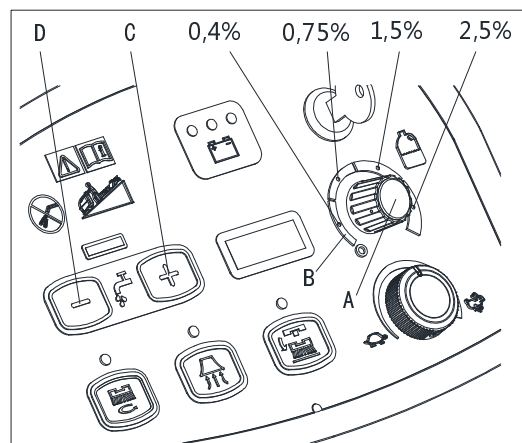
Rvs.10

**Regulacja przepływu detergentu****(dla urządzeń z układem mieszania środków chemicznych)**

1. Przekręć pokrętkę (A, Rys. 11) w prawo lub w lewo by kolejno zwiększyć lub zmniejszyć stężenie koncentratu.
2. Na rysunku przedstawiono przeciętne wartości stężenia detergentu, odpowiadające czterem kolorom na skali (B).
3. Aby ustawić ilość detergentu na zero, trzeba przekręcić pokrętkę (A) do końca w lewo.

**INFORMACJA**

Utrzymywane jest stałe stężenie koncentratu, nawet jeśli przepływ wody zostanie zmieniony przyciskami (C) lub (D).



Rys. 11

### Rozładowanie akumulatorów podczas pracy

Dopóki pali się zielona lampka ostrzegawcza (A, rys. 12), dopóty stan naładowania akumulatorów wystarcza do normalnej pracy. Jeśli zgaśnie zielona lampka (A), a zapali się żółta (B), to znaczy że akumulatory wymagają ładowania, bo zostało energii tylko kilka minut pracy (zależnie od charakterystyki akumulatorów i rodzaju pracy). Jeśli zapali się czerwona lampka (C), to znaczy, że akumulatory są gotowe do użycia. Po kilku sekundach szczotka/uchwyt pada samoczynnie się wyłączy, podczas gdy ssawa (tylko dla urządzeń z trakcją) napęd pozostanie włączony, by dokończyć suszenie podłogi i odprowadzić maszynę do ustalonego miejsca ładowania.



#### UWAGA!

Nie używać maszyny z rozładowanymi akumulatorami, żeby uniknąć uszkodzenia akumulatorów i skrócenia ich żywotności.

### OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA

Automatyczny system oddzielania kłaczków (A, Rys. 13) blokuje ssawę wtedy, kiedy zbiornik odzysku wody (B) będzie pełny. Brak aktywności ssawy jest natychmiast sygnalizowany zwiększonym hałasem silnika ssawy. Świadczy to też o tym, że podłoga nie została osuszona.



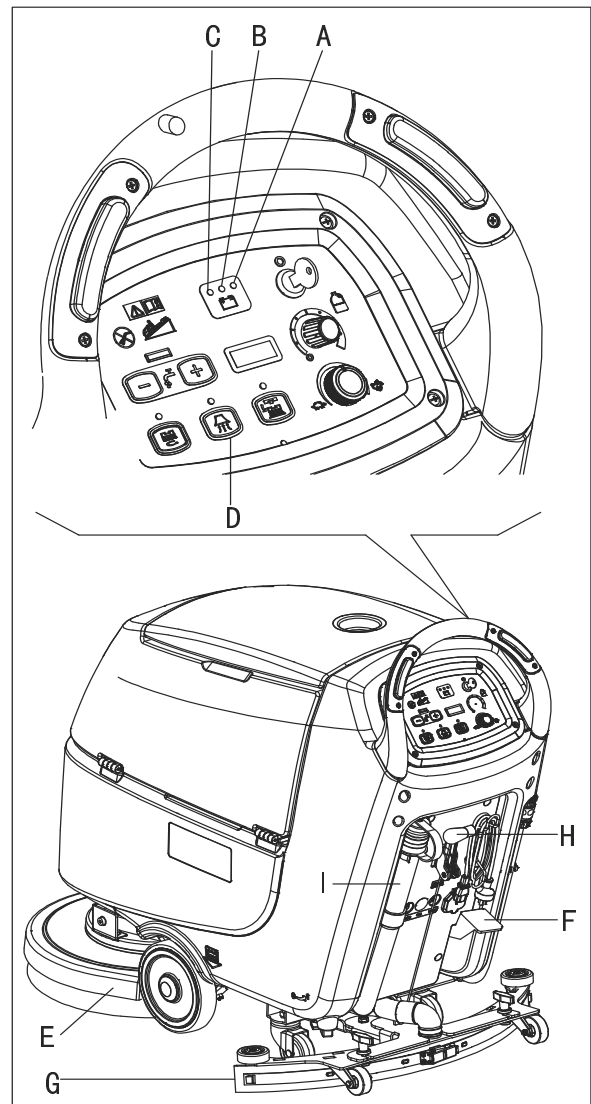
#### UWAGA!

Jeśli układ ssawy zostanie wyłączony w sposób niezamierzony (np. po uruchomieniu pływaka z powodu gwałtownego ruchu urządzenia), to aby przywrócić pracę urządzenia, trzeba wyłączyć ssawę naciskając przycisk (D, Rys. 12), potem otworzyć pokrywę (C, Rys. 13) i sprawdzić czy pływak w siatce (A) zszedł w dół do poziomu wody. Zamknąć pokrywę C i włączyć ssawę włącznikiem (D, Rys. 12).

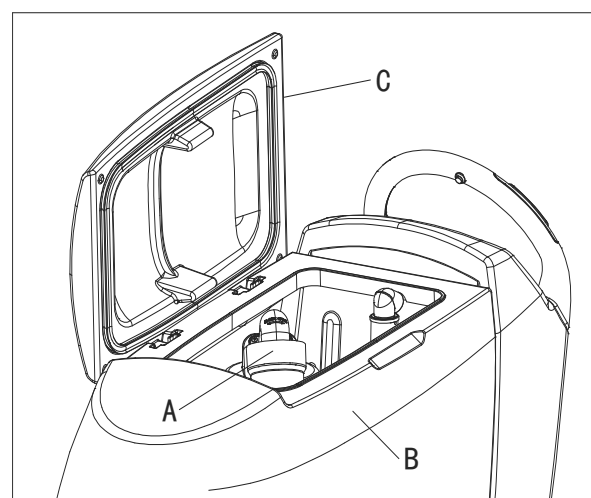
Po napełnieniu się zbiornika odzysku wody (B, Rys. 13), opróżnij go według procedury poniżej.

#### Opróżnianie zbiornika odzysku wody

1. Zatrzymaj urządzenie.
2. Podnieś podstawę szczotki/uchwytu pada (E, Rys. 12), naciskając pedał (F).
3. Podnieś ściągaczkę (G) za pomocą dźwigni (H).
4. Podjedź urządzeniem do miejsca opróżniania z odpadów.
5. Opróżnij zbiornik odzysku wody przez wąż (I). Następnie, przepłucz zbiornik (B, Rys.13) czystą wodą.



Rys. 12



Rys. 13

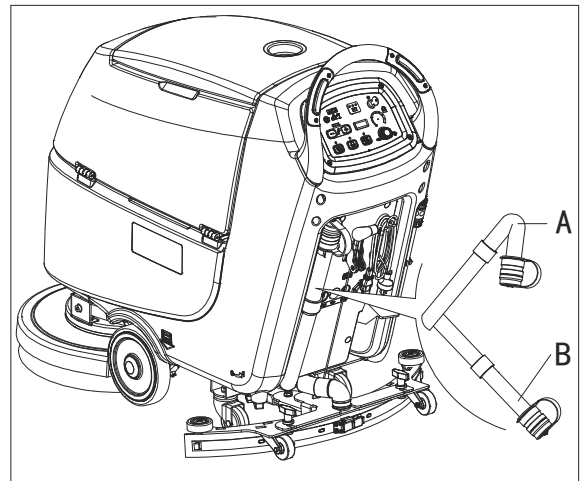
**UWAGA!**

Do spuszczenia wody odpadowej przez specjalny wąż ssawy, trzeba go zagiąć (A, Rys. 14) albo bardziej obniżyć (B, Rys. 14), po czym otworzyć klapkę tego węża i opróżnić go z wody odpadowej. Nie kierować wylotu węża wody odpadowej ssawy do góry, by nie opróżnić wody w pionie. Pozwala to uniknąć pochłapania operatora.

6. Wykonaj kroki 1 do 4.

**Opróżnianie zbiornika na roztwór / czystą wodę**

7. Opróżnij zbiornik na roztwór myjący przez wąż (A, Rys. 15). Na koniec pracy, zbiornik przepłucz czystą wodą.



Rys. 14

**NA ZAKOŃCZENIE PRACY**

Po zakończeniu pracy, przed pozostawieniem urządzenia:

1. Ściągnij szczotkę/uchwyt pada.
2. Opróżnij zbiorniki (B i C, Rys. 15) zgodnie z opisem w poprzednim akapicie.
3. Przeprowadź czynności wchodzące w zakres obsługi codziennej (zob. rozdział Konserwacja).
4. Urządzenie przechowuj w czystym i suchym miejscu, z podniesionymi lub zdjętymi szczotkami/uchwytami padów i ściągaczką.

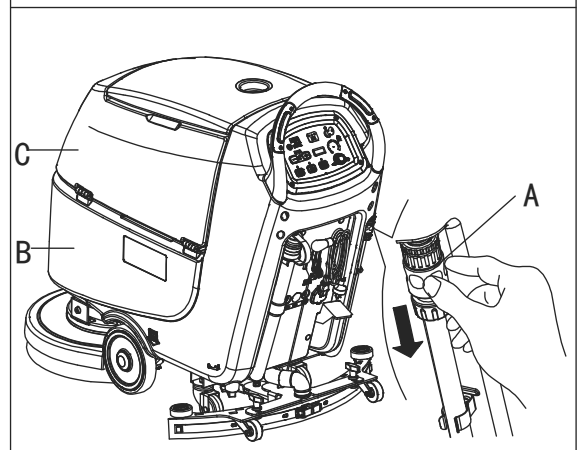
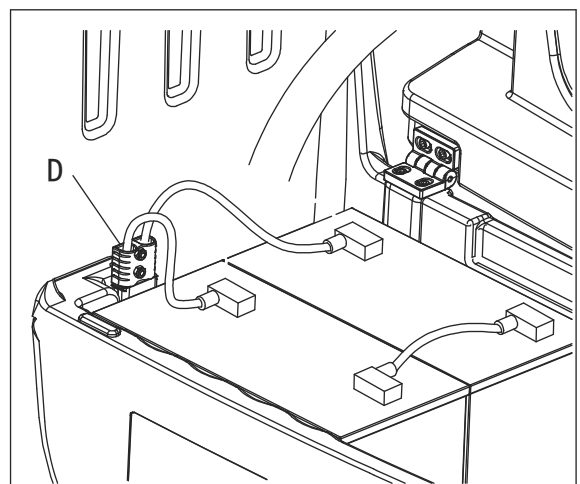
**DŁUŻSZY BRAK AKTYWNOŚCI URZĄDZENIA**

Jeśli urządzenie nie będzie eksploatowane przez ponad 30 dni, to wykonaj co następuje:

1. Przeprowadź procedury zaprezentowane z punkcie „Na zakończenie pracy z maszyną”.
2. Rozłącz złącze akumulatorów (38).

**PIERWSZE UŻYCIE**

Po 8 godzinach pracy urządzenia, sprawdź szczelność mocowań i połączeń oraz czy nie ma śladów zużycia albo nieszczelności.



Rys. 15

**KONSERWACJA****OSTRZEŻENIE!**

Konserwacje wykonuje się na wyłączonym urządzeniu oraz przy rozłączonym kablu ładowania akumulatorów. Dodatkowo, należy dokładnie przeczytać rozdział o bezpieczeństwie w tej instrukcji.

Planowane przeglądy oraz naprawy może prowadzić tylko wykwalifikowany personel albo serwisanci z autoryzowanego punktu serwisowego. W niniejszym podręczniku opisano tylko najłatwiejsze i najczęściej przeprowadzane czynności konserwacyjne.

Inne procedury konserwacyjne, których nie ma w tabeli poniżej z harmonogramem przeglądów, znajdują się w Instrukcji serwisu, dostępnej w naszych punktach serwisowych.

**HARMONOGRAM PRZEGLĄDÓW****UWAGA!**

Procedurę oznaczoną (1) należy wykonać po pierwszych 9 godzinach eksploatacji.

Procedurę oznaczoną (2) może wykonać tylko punkt serwisowy, autoryzowany przez naszą firmę.

Procedura	Codziennie, po każdym użyciu	Co tydzień	Co 6 miesięcy	Co roku
Ładowanie akumulatorów				
Czyszczenie ściągaczki				
Czyszczenie szczotki/uchwyty pada				
Czyszczenie zbiornika				
Kontrola listwy uszczelniającej zbiornika				
Czyszczenie filtra pływakowego z separatorem				
Kontrola i wymiana piór ściągaczki				
Czyszczenie filtra wody				
Czyszczenie filtra ssania				
Kontrola poziomu płynu w akumulatorach mokrych				
Kontrola dokręcenia śrub i nakrętek			(1)	
Kontrola lub wymiana szczotki węglowej szczotki/uchwyty pada				(2)
Kontrola lub wymiana szczotki węglowej silnika ssawy				(2)
Kontrola lub wymiana szczotki węglowej silnika systemu napędu (dot. tylko urządzeń z trakcją)				(2)

**ŁADOWANIE AKUMULATORÓW****INFORMACJA**

Akumulatory ładować kiedy zapali się żółta (G, Rys. 16) lub czerwona lampka ostrzegawcza (H), albo na koniec pracy.

**UWAGA!**

Ładowanie akumulatorów przedłuża ich okres użytkowania.

**UWAGA!**

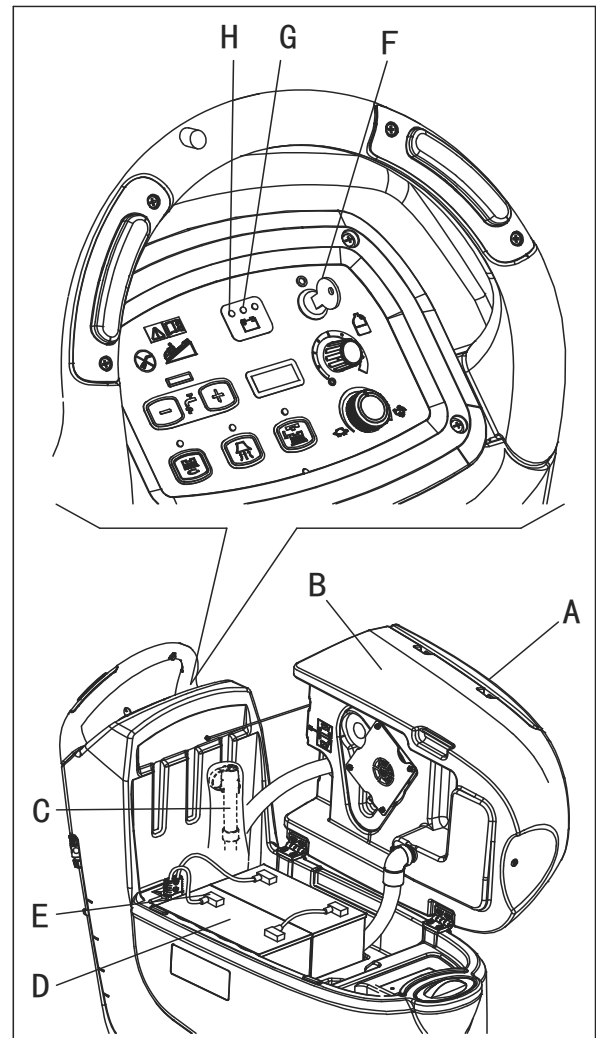
Po rozładowaniu akumulatorów, jak najszybciej je naładować, ponieważ ten stan skraca ich okres eksploatacji. Sprawdzaj stan naładowania akumulatorów przynajmniej raz w tygodniu.

**OSTRZEŻENIE!**

W wyniku ładowania mokrych akumulatorów powstaje wysoce wybuchowy, gazowy wodór. Ładowanie przeprowadzaj w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od nieosłoniętego ognia. Nie pal papierosów w trakcie ładowania akumulatorów. W trakcie ładowania akumulatorów utrzymuj otwarty zbiornik.

**OSTRZEŻENIE!**

Uważaj przy ładowaniu akumulatorów mokrych, ponieważ mogą cieknąć. Ciecz wypełniająca akumulatory jest żrąca. Jeśli dostanie się na skórę lub do oczu, to należy je obficie spłukać wodą i zasięgnąć porady u lekarza.



Rys. 16

**Procedury wstępne**

- Otwórz pokrywę (A, Rys. 16) i sprawdź czy zbiornik odzysku wody (B) jest pusty - jeśli nie to opróżnij go przez wąż spustowy (C).
- Urządzenie prowadź na poziomej powierzchni.
- Przekręć kluczyk zapłonu (F) do położenia "0".
- Ostrożnie podnieś zbiornik (B).
- Dot. tylko akumulatorów mokrych:
  - Sprawdź poziom elektrolitu w akumulatorach (D); w razie konieczności uzupełnij przez nakrywkę (E).
  - Zostaw wszystkie nakrywkę (E) otwarte do następnego ładowania.
  - W razie konieczności, wytrzyj górną powierzchnię akumulatorów (D).
- Naładuj akumulatory według poniższej procedury.

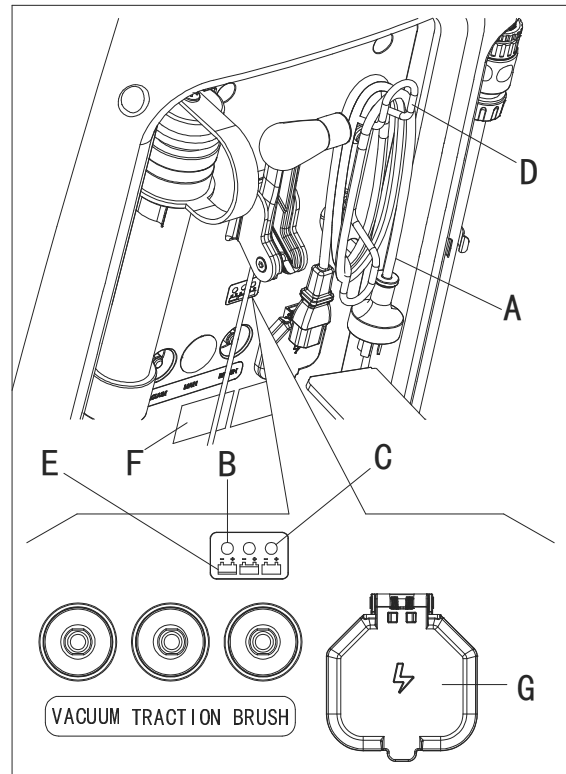
### Ładowanie akumulatorów przy pomocy ładowarki zabudowanej na urządzeniu

- Podłącz przewód ładowarki (A, Rys. 17) do sieci elektrycznej (G) (napięcie i częstotliwość w sieci musi odpowiadać wartościom podanym na tabliczce znamionowe (F) ładowarki. Kiedy ładowarka jest podłączona do sieci, wtedy wszystkie funkcje są automatycznie blokowane. Jeśli pali się czerwona lampka na panelu sterowania wbudowanej ładowarki, to znaczy że ładowarka ładuje akumulatory.
- Jeśli zapali się zielona lampka (C), to akumulatory są gotowe do użycia.
- Po zakończeniu ładowania, odłącz kabel ładowarki (A) z sieci (G) i nawiń go na obudowę (D).
- Ostrożnie obniż zbiornik.



#### INFORMACJA

Więcej informacji o ładowarce (E, Rys. 17) w stosownym rozdziale.



Rys. 17

### CZYSZCZENIE SZCZOTKI/PADA



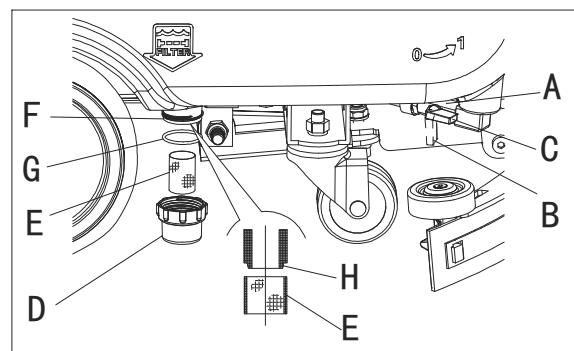
#### UWAGA!

Zaleca się noszenie rękawic ochronnych do czyszczenia szczotki/pada, ponieważ resztki mogą mieć ostre krawędzie.

- Zdejmij szczotkę/pad z maszyny, zgodnie z opisem w rozdziale Użytkowanie.
- Szczotkę/pad wyczyść i umyj wodą z detergentem.
- Sprawdź czy szczotka / pad jest sprawny, nienadmiernie zużyty; w razie potrzeby wymień.

### CZYSZCZENIE FILTRA ROZTWORU MYJĄCEGO

- Urządzenie prowadź na poziomej powierzchni.
- Urządzenie musi być wyłączone, a kluczyk zapłonu (54) wyjęty.
- Zamknij zawór roztworu myjącego (A, Rys. 18) pod urządzeniem, za prawym tylnym kołem. Zawór (A) jest zamknięty w pozycji (B), a otwarty w pozycji (C).
- Zdejmij przezroczystą osłonę (D) i wyjmij siatkę filtra (E). Oczyszcz i zamontuj je na podporze (F).



Rys. 18



#### INFORMACJA

Sitko filtra (E) należy prawidłowo ustawić na obudowie (H) podpory (F).

- Otwórz zawór (A).

## CZYSZCZENIE ŚCİĄGACZKI



### INFORMACJA

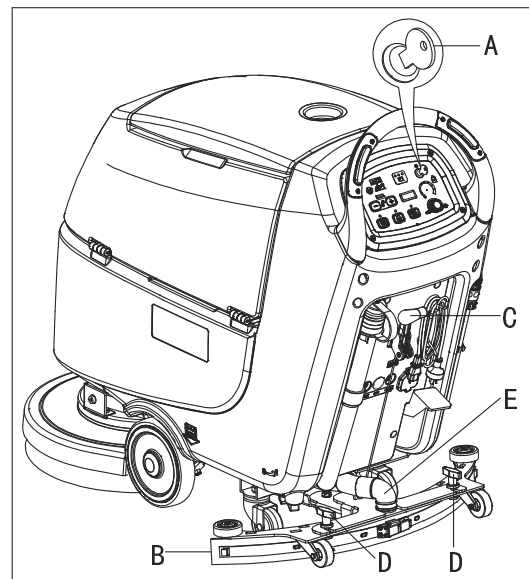
Żeby ściągaczka dobrze spełniała swoją funkcję, musi być czysta, a jej pióra w dobrym stanie technicznym.



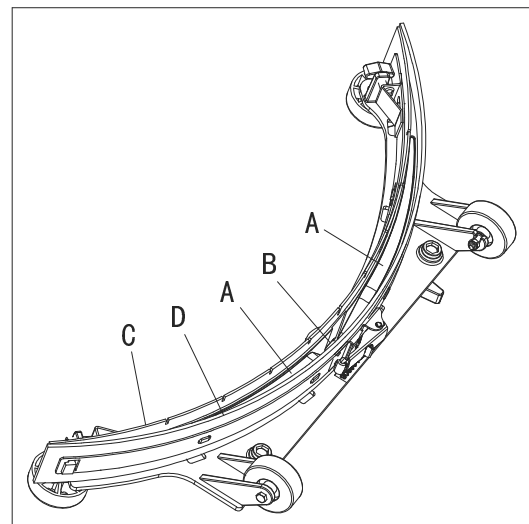
### UWAGA!

Zaleca się noszenie rękawic ochronnych do czyszczenia ściągaczki, ponieważ resztki mogą mieć ostre krawędzie.

1. Urządzenie prowadź na poziomej powierzchni.
2. Przekręć kluczyk zapłonu (A, Rys. 19) do położenia "0".
3. Obniż ściągaczkę (B) za pomocą dźwigni (C).
4. Poluzuj nakrętki (D) w celu zdjęcia ściągaczki (B).
5. Odłącz wąż ssawy (E) od ściągaczki.
6. Wyczyść ściągaczkę (Rys. 20), wykonaną ze stali lub aluminium. Szczególnie wyczyść komory (A) i otwór (B). Sprawdź pióro przednie (C) i tylne (D) - czy nie ma uszkodzeń, rozcięć, rozdarć i w razie potrzeby wymienić (zob. procedurę w kolejnym rozdziale).
7. Zamontuj ściągaczkę w odwrotnej kolejności procedury demontażu.



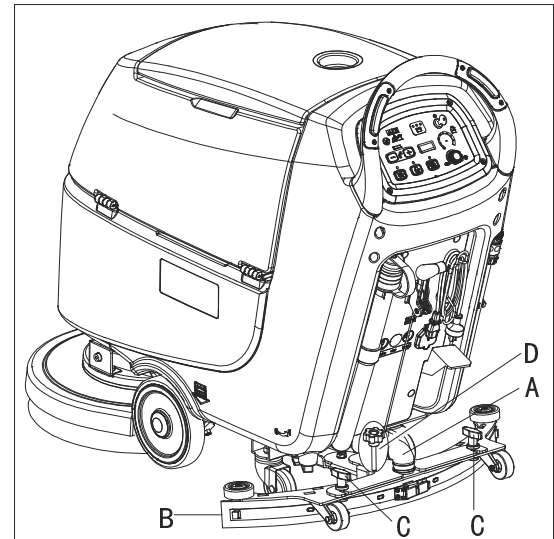
Rys.19



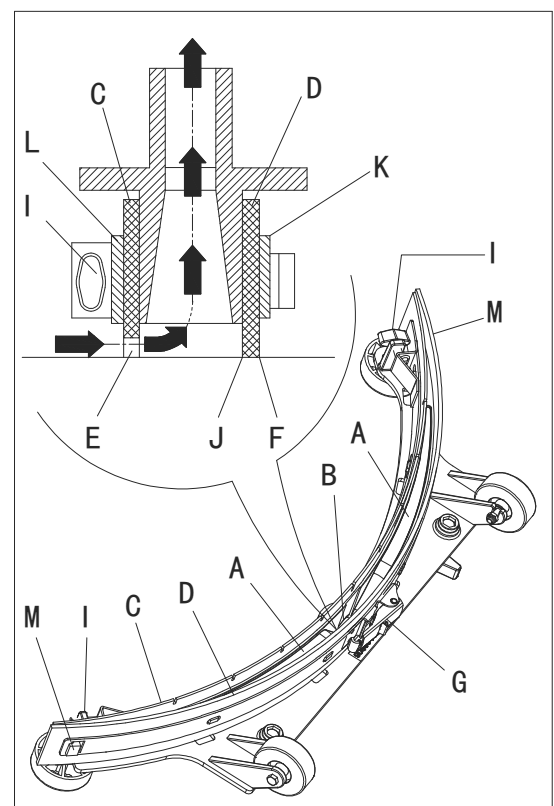
Rys. 20

**KONTROLA I WYMIANA PIÓRA ŚCIĄGACZKI**

1. Ściągaczkę, ze stali lub aluminium, czyść zgodnie z opisem w poprzednim akapicie.
2. Sprawdź krawędzie (E, Rys. 22) przedniego pióra (C) i krawędzie (F) tylnego pióra (D), ulóż je wzdłuż na tym samym poziomie; w razie konieczności wyreguluj ich wysokość wg następującej procedury
  - Wyjmij cięgno (G), zdemontuj elementy mocujące (M) i wyreguluj tylne pióro (D), po czym zamontuj elementy mocujące (M) i zainstaluj cięgno (G).
  - Poluzuj pokrętła (I) i wyreguluj przednie pióro (C); następnie dokręć pokrętła.
3. Sprawdź pióro przednie (C) i tylne (D) - czy nie ma uszkodzeń, rozcięć, rozdarć i w razie potrzeby wymienić wg procedury poniżej. Sprawdź przedni róg (J) tylnego pióra (D) - czy nie jest zużyte; jeśli nie to obróć pióro w celu zamiany zużytego rogu na nieuszkodzony. Jeśli przeciwległe rogi są również zużyte, to wymienić pióro według następującej procedury:
  - Rozłącz cięgno (G), wymontuj elementy mocujące i wyjmij listwę ustalającą (K); po czym wymień/obróć tylne pióro (E). Zamontuj ściągaczkę w odwrotnej kolejności procedury demontażu.
  - Odkręć pokrętła (I) aby wyjmij listwę ustalającą (L); po czym wymień przednie pióro (C). Zamontuj ściągaczkę w odwrotnej kolejności procedury demontażu. Po wymianie piór (albo obróceniu), wyreguluj wysokość zgodnie z opisem w poprzednim kroku.
4. Podłącz wąż ssawy (A., Rys. 21) do ściągaczki.
5. Zamontować ściągaczkę (B) i przykręć pokrętła (C).
6. W razie konieczności, wypoziomuj ściągaczkę pokrętłem (D).



Rys. 21



Rys. 22

## CZYSZCZENIE FILTRA (SIATKOWEGO Z KULKĄ) ZBIORNIKA I ODKURZACZA ORAZ KONTROLA USZCZELKI POKRYWY

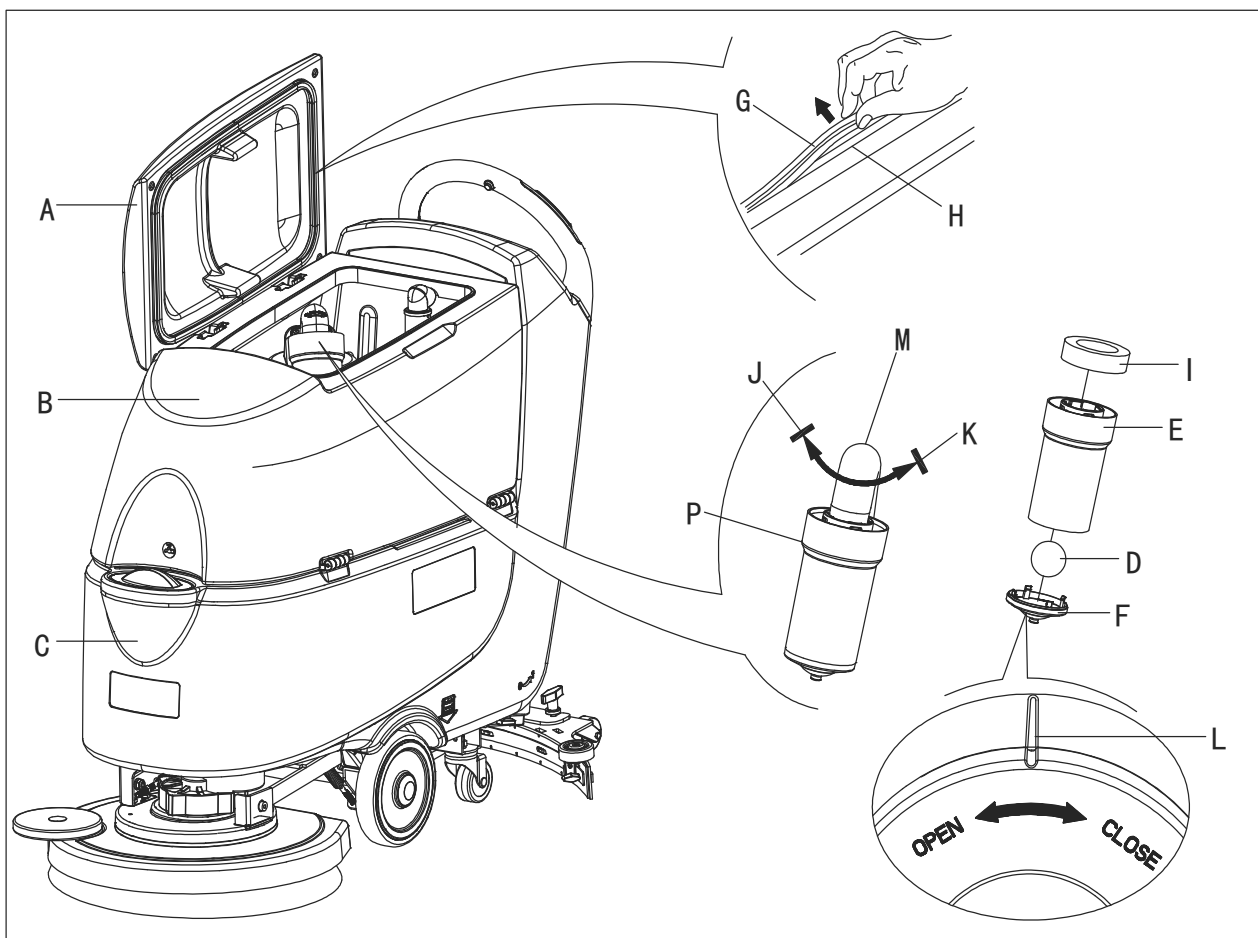
1. Urządzenie prowadź na poziomej powierzchni.
2. Urządzenie musi być wyłączone, a kluczyk zapłonu (54) wyjęty.
3. Otworzyć pokrywę zbiornika odzysku wody (A, Rys. 23) na 90 stopni, tak by dało się ją zdjąć ze zbiornika, po czym wyjąć filtr z separatorem (P) z tego zbiornika.
4. Czystą wodą umyć pokrywę zbiornika odzysku wody (A) i sam zbiornik (B), zbiornika czystej wody (C) oraz ramkę filtra (E). Opróżnić zbiornik odzysku przy pomocy węża spustowego (22).
5. W razie konieczności, kierując się symbolami „OPEN” (otwórz) i „CLOSE” (zamknij) pokazanymi na (Rys. 23), otworzyć dolną osłonkę (F) filtra z separatorem i wyczyścić separator (D), ramkę (E) i gąbkę filtra (I). Po zakończeniu czyszczenia, zamontować separator (D) na ramce (E) i wyrównać rowek (L) dolnej osłonki filtra (F) z rowkiem ramki filtra (E). Mocno dokręcić dolną osłonkę filtra i zamocować gąbkę filtra (I) na ramce (E). Na koniec połączyć go z przewodem ssawy do odpadów (M).
6. Sprawdzić stan listwy uszczelniającej zbiornika.



### INFORMACJA

To dzięki listwie uszczelniającej (G) w zbiorniku wody powstaje podciśnienie w czasie pracy silnika ssania. Zbiornik musi być szczelny, by skutecznie zaciągać wodę z poziomu podłogi do zbiornika odzysku.

7. Skontrolować czy powierzchnia, do której przylega listwa uszczelniająca (G), jest nieuszkodzona i czy szczelność jest wystarczająca. Jeśli trzeba, wyjąć listwę uszczelniającą z rowka (H) w zbiorniku wody i wymienić ją. Zamontować nową listwę uszczelniającą zgodnie z (Rys. 23), miejsce połączenia powinno być na środku.
8. Zamknąć pokrywę zbiornika odzysku wody (A).
- 9.



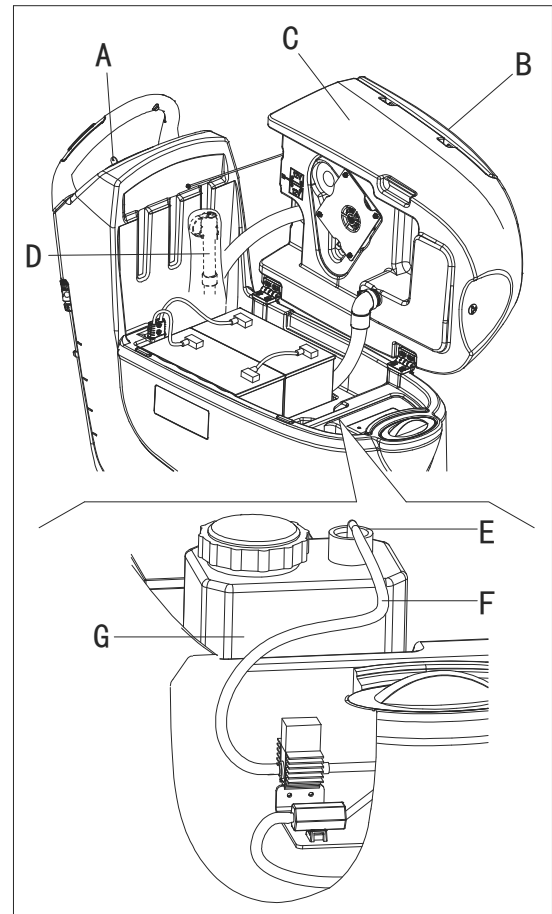
Rys. 23

**Mycie zbiornika na detergent**

(dot. tylko urządzeń z układem mieszania środków chemicznych)

Umyj zbiornik na detergent (G, Rys. 24) zgodnie z ilustracją poniżej:

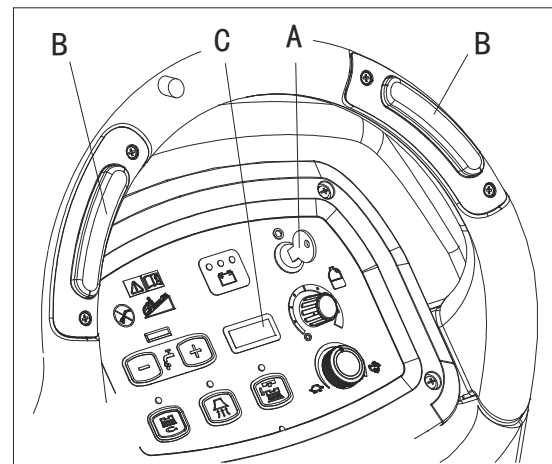
1. Urządzenie prowadź na poziomej powierzchni.
2. Przekręć kluczyk zapłonu (A) do położenia "0".
3. Otwórz pokrywę (B) i sprawdź czy zbiornik odzysku wody (C) jest pusty - jeśli nie to opróżnij go przez wąż spustowy (D). Zamknij pokrywę (B).
4. Ostrożnie podnieś zbiornik (C).
5. Wykręć korek (E) i odłącz wąż (F) od zbiornika (G).
6. Wyjmij zbiornik.
7. Zbiornik myj w miejscu opróżniania z odpadów.
8. Załóż zbiornik (G) i przyłącz wąż (F).
9. Po opróżnieniu zbiornika na detergent, opróżnij także układ mieszania środków chemicznych.



Rys. 24

**KONTROLA GODZIN PRACY MASZYNY**

1. Przekręć kluczyk zapłonu (A, Rys. 25) do położenia "I".
2. Naciśnij przycisk (B) i odczytaj z licznika (C) całkowitą liczbę godzin pracy (czyszczenie szczotkami/suszenie) urządzenia.
3. Znowu naciśnij przycisk (B).
4. Przekręć kluczyk zapłonu (A) do położenia "0".

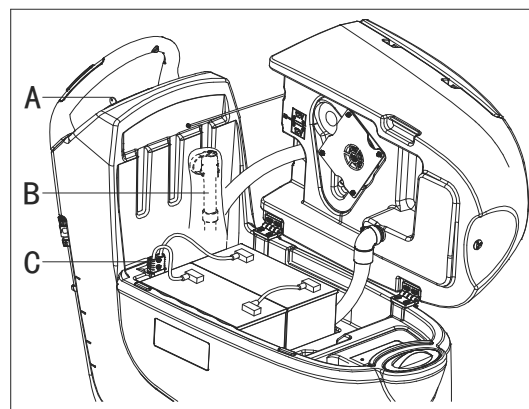
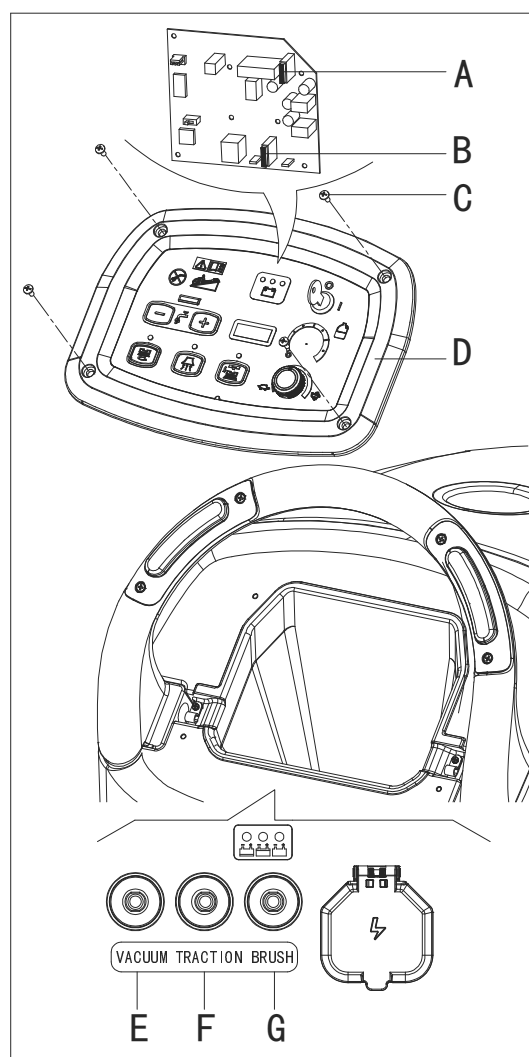


Rys. 25

**KONTROLA I WYMIANA BEZPIECZENIKÓW**

1. Przekręć kluczyk zapłonu (A, Rys. 26) do położenia "0".
2. Odłącz kabel zasilania (C, Rys. 26) od źródła zasilania.
3. Wykręć śruby (C, Rys. 27) na panelu sterowania (D), następnie odwróć płytkę obwodu drukowanego i znajdź bezpiecznik (A, B, Rys. 27).
4. Skontroluj/wymień następujące bezpieczniki:
  - A) bezpiecznik F1, bezpiecznik obwodu niskoprądowego: (5A)
  - B) bezpiecznik F3, bezpiecznik zwolnienia szczotki: (20A)
5. Wykonaj kroki 1 - 3 w odwrotnej kolejności.
6. Skontroluj/wciśnij lub wymień następujące wyłączniki automatyczne:
  - E) wyłącznik automat. F5 silnika ssawy: (30A)
  - F) wyłącznik automat. F4 układu napędu: (12A) (\*)
  - G) wyłącznik automat. F2 silnika szczotki: (30A)

(\*): dot. tylko urządzeń z trakcją

**Rys. 26****Rys. 27**

**AKCESORIA/OPCJE**

Poza elementami standardowymi, w wyposażeniu urządzenia mogą się znaleźć następujące akcesoria opcjonalne, uwzględniające specyficzne zastosowanie urządzenia:

Aby otrzymać więcej informacji nt. akcesoriów opcjonalnych, proszę się skontaktować z autoryzowanym sprzedawcą.

**AKCESORIA/OPCJE**

zob. "Lista części"

1. AKUMULATORKI MOKRE lub ŻELOWE AGM
2. Mop i wiadro
3. Pady z różnych materiałów
4. System mieszania środków chemicznych
5. Pojemnik na odpady

**USUWANIE USTEREK**

Usterka	Możliwa przyczyna	Środek zaradczy
Silnik szczotki nie działa, kontrolka szczotki nie świeci się.	Łącznik baterii niepodłączony.	Podłącz złącze akumulatorów.
	Baterie się rozładowały.	Naładuj akumulatory.
Urządzenie nie jedzie (dot. tylko urządzeń z trakcją)	Urządzenie włączono kluczykiem zapłonowym i przez nacisk jednego z włączników.	Przekręć kluczyk zapłonowy do pozycji "0" i spróbuj znowu uruchomić urządzenie bez naciskania włączników.
Wszystkie 3 wskaźniki naładowania akumulatorów migają jednocześnie.	Silnik szczotki przeciążony.	Stosuj mniej agresywne szczotki.
	Ciała obce (wplatanie nici, itp.) hamują obracanie się szczotki.	Oczyść piastę szczotki.
Silnik szczotki nie działa, świeci się czerwona kontrolka szczotki.	Akumulatory się rozładowały.	Naładuj akumulatory.
Odciąganie odzyskiwanej wody jest niewystarczające.	Zbiornik odzysku jest pełny.	Opróżnij zbiornik odzysku.
	Wąż jest odłączony od ściągaczki.	Podłącz go.
	Siatka ssawy jest zatkana, albo utknęła kulka.	Wyczyść siatkę, sprawdź kulkę.
	Ściągaczka jest brudna, albo pióra ściągaczki są zużyte lub uszkodzone.	Oczyść i sprawdź ściągaczkę.
	Pokrywa zbiornika jest niedomknięta, albo uszczelka jest uszkodzona, bądź zatkana się rurka kolankowa.	Domknij pokrywę, albo wymień uszczelkę, albo wyczyść rurkę.
	Zbiornik odzysku wody jest brudny.	Umyć go.
Przepływ roztworu myjącego do szczotki jest niewystarczający.	Filtr roztworu/czystej wody jest brudny.	Wyczyść filtr.
Ściągaczka zostawia ślady na podłodze.	Pod piórami ściągaczki są śmieci.	Usuń śmieci.
	Pióra ściągaczki są zużyte, poszarpane lub rozdarte.	Wymień pióra.
	Nie wyregulowano ściągaczki pokrętłem.	Wyreguluj ją.

**INFORMACJA**

**Jeśli maszyna ma zainstalowaną ładowarkę, to nie może bez niej działać. W przypadku awarii ładowarki, skontaktuj się z autoryzowanym centrum serwisowym.**

**Więcej informacji znajduje się w instrukcji serwisowej, dostępnej w każdym centrum serwisowym.**

**UTYLIZACJA**

Utylizację urządzenia zlecić specjalistycznej firmie.

Przed utylizacją, wyjąć i posegregować poniższe podzespoły, które zgodnie z przepisami należy utylizować odrębnie.

- Akumulator
- Szczotka/uchwyt pada
- Przewody i elementy z tworzyw sztucznych
- Elementy elektryczne i elektroniczne (\*)

(\*) Prosimy o kontakt z naszym punktem serwisowym w celu utylizacji elementów elektrycznych i elektronicznych.



Nilfisk A/S  
Kornmarksvej 1 DK-2605 Brøndby Denmark  
Tel:+45 43 23 81 00 Fax:+45 43 43 77 00  
[www.nilfisk.com](http://www.nilfisk.com)

